



Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Wirtschaftsfachoberschule



Fachoberschule für Landwirtschaft

Zwei Oberschulen und ein Dorf

Ein ehemaliges Bowling Zentrum wird zum Lernort, ein verkommener Ansitz zu einer landesweit angesehenen Bildungseinrichtung mit Schlossflair.

Neben preisgekröntem, edlen Wein können Dorfbewohner auch nicht pasteurisierte Frischmilch direkt vom Hof der Schule beziehen oder dort gar ein Gartenbeet bestellen. Kaum eine andere Bildungseinrichtung hat das Dorfbild und -leben so geprägt, wie das Oberschulenduo der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Wirtschaftsfachoberschule in Auer. Auf gesamtstaatlicher Ebene gibt es in Italien seit über 110 Jahren Landwirtschaftliche Oberschulen. In Südtirol hingegen kam der Bedarf nach einer höheren landwirtschaftlichen Ausbildung spät auf, sodass es diesen Schultyp bei uns erst seit 1980 gibt. Und es sollte die einzige Oberschule dieser Art in ganz Südtirol bleiben.

Welche rasante Entwicklung die Oberschule für Landwirtschaft (OfL) jedoch bis heute erfahren hat, wird bereits durch ihre stetig wachsende SchülerInnenzahl erkennbar – waren es im ersten Schuljahr 1980-81 noch zwei erste Klassen mit 58 SchülerInnen, die sie besuchten, so gibt es heute im Schnitt fünf - sechs Klassenzüge der ersten Klassen und um die 450 SchülerInnen insgesamt an der Schule. Ganz anders verläuft die Geschichte der heutigen Wirtschaftsfachoberschule in Auer. Sie entstand als Außensektion der Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus ‚Robert Gasteiner‘ von Bozen, da der Hauptsitz in Bozen aus allen Nähten zu platzen drohte, und da man feststellte, dass eine nicht unerhebliche Anzahl von SchülerInnen aus dem Unterland/Überetsch stammte. Ihre Geburtsstunde verzeichnet das Schuljahr 1974/75. Im Vergleich zur OfL, ist die SchülerInnenzahl dieser Schule mit jährlich zwei neuen ersten Klassen relativ konstant geblieben. Der Unterschied in der Besucherzahlentwicklung beider Schulen mag daran liegen, dass die OfL SchülerInnen des ganzen Landes auf sich vereint, während die WFO vorwiegend das nähere Einzugsgebiet des Unterlandes anspricht. Was beide Schulen hingegen gemeinsam haben ist, dass beide erstmals im Jahre 1982-83 ein eigenes Schul-



Das Erntedankfest am Happacherhof – eine der vielen Veranstaltungen der Schule, bei denen die Tore nach außen geöffnet werden.



Schülerheim Wasserfall

gebäude und zwar gemeinsam beziehen – das ehemalige Bowling Zentrum am Bildstöcklweg 12. Und seit September 2009 werden beide Schulen gemeinsam von einem Direktor, Dr. Franz Tutzer, geleitet. Die Oberschulen beschäftigen zusammen rund 160 Personen, darunter 110 Lehrpersonen, Verwaltungspersonal, Angestellte des landwirtschaftlichen Betriebes und weiteres Schulpersonal.

Und warum zwei Oberschulen in Auer? In beiden Fällen, und eigentlich unabhängig voneinander, wählten die Entscheidungsträger Auer als Standort für die Schulen, da es zum einen, im Unterschied zu allen anderen Landesteilen, bis dato im Unterland keine Oberschulen gab, zum anderen war aber auch das Vorhandensein notwendiger Räumlichkeiten und Flächen ein ausschlaggebender Grund dafür, weshalb die

Entscheidung auf Auer fiel. Nicht nur waren die Aussichten auf ein Schulgebäude gegeben, sondern für die weitaus komplexere Schule der OfL, auch jene auf ein SchülerInnenheim und einen landwirtschaftlichen Betrieb samt Übungsflächen. Die Wirtschaftsfachoberschule (WFO) ist bis heute im ehemaligen Bowling Zentrum am Bildstöcklweg angesiedelt, seit 2001 bewohnt sie es dort alleine. Ganz anders entwickelte sich die logistische Situation der Oberschule für Landwirtschaft, die sich einerseits aufgrund chronisch wachsender SchülerInnenzahl mit räumlichen Engpässen konfrontiert sah, zum anderen da sie aufgrund ihres Profils eben auch weiterer Einrichtungen und Flächen bedurfte.

Bis jedoch aus den vielen Mosaiksteinen eine geschlossene Einheit samt eigenständigem

Schulgebäude (Ansitz Baumgarten), SchülerInnenheim („Wasserfall“), landwirtschaftlichem Übungsbetrieb (Happacher Hof) und gut erreichbaren Übungsflächen entstand, sollten jedoch Jahre vergehen. Als Glücksfall erwies sich die Möglichkeit den Ansitz Baumgarten anzukaufen und als neues Schulgebäude zu nutzen. Vertragsabschluss, Planung und Sanierung des dem Zerfall nahen Gebäudes erwiesen sich jedoch als schwierig, sodass erst im Herbst 2001 der neue Schulsitz im Ansitz Baumgarten bezogen werden konnte. Historisch gesehen war der Ansitz Baumgarten einst ein vornehmer herrschaftlicher Gutshof des 13. Jahrhunderts. 1981 verwandelte er sich zum ersten Pub Südtirols und wurde somit zu einem Pionier der Nachtlokale. Es folgte eine Zeit des Verfalls des Gebäudes, nach welcher jedoch seine Sanierung um die Jahrtausendwende es zu einer reizvollen Bildungsstätte mit Schlossflair werden ließ. Selbst der Pferdestall erlebte durch die Sanierung als Herzstück der Wissensansammlung der Schule - als Bibliothek - eine Renaissance seines Daseins. Wem ist nicht schon einmal ein Rudel junger Leute zu früher Abendstunde begegnet, der quer durchs Dorf von Schülerheim zu Mensa und wieder zurückzieht? Charakteristisch für die OfL ist, dass viele ihrer SchülerInnen im Heim untergebracht sind, zumal sie von weit her aus allen Landesteilen kommen. Aus diesem Grund war von Anfang die Unterbringung der SchülerInnen in einem SchülerInnenheim vorgesehen. Um diesem Bedarf Rechnung zu tragen, kaufte die Landesregierung das damalige Hotel Wasserfall an und unterstellte es der Führung des Kanonikus-Michael-Gamper-Wer-

kes. Aber auch die ursprünglichen 82 SchülerInnenplätze erwiesen sich bald als zu knapp, sodass Erweiterungen stattfanden und die Anmietung eines weiteren Hotels, des ‚Laurins‘, vorgenommen wurde. ‚Wasserfall‘ und ‚Laurin‘ beherbergen heute rund 162 SchülerInnen der ersten und zweiten Klassen. Die auswärtigen SchülerInnen der dritten, vierten und fünften Klassen sind, sofern sie nicht pendeln, vermehrt in privaten Mietwohnungen in Auer untergebracht.

Die OfL bekam auch einen eigenen landwirtschaftlichen Betrieb. 1984 wurde für diesen Zweck der Bottahof (ehemals Steinkellerhof) angekauft, der jedoch samt Obst- und Weinbauanlagen in einem desolaten Zustand war. Umbauarbeiten und Erneuerung der Anlagen wurden notwendig. Die grundlegende Renovierung des landwirtschaftlichen Lehrbetriebes und die Erneuerung der Obst- und Rebanlagen wurde 1989 abgeschlossen. Parallel dazu fand eine Umbenennung des Betriebes in ‚Happacher Hof‘ statt, womit man dem ältesten ausfindig machbaren Eigentümer des Hofes, der Familie Happacher, namentlich Rechnung tragen wollte. Heute ist der Happacher Hof ein moderner Übungshof, der 13 ha Kulturfläche mit Apfel- und Rebanlagen, Ackerflächen, Flächen für Stein- und Beerenobst, Kräuter- und Hochbeete sowie Tierzucht umfasst. Ein Stall und eine eigene Übungskellerei (seit 1999 in Betrieb) sind ihm angeschlossen. Abgesehen von weiteren Unterrichtsräumen und Labors, gibt es auch eine Tischlerei und eine Backstube. Im Jahr 2005 wurden neue Turnhallen und kurz darauf eine neue Aula Magna errichtet. Letztere ist in Größe und Ausstattung kaum ver-



Schuldirektor Franz Tutzer.

gleichbar mit jener anderer Dörfer. 2018 wurde das neue Gewächshaus gebaut.

Die Oberschulen sind samt ihren Einrichtungen eng in die nähere Umgebung eingebunden – so werden der Happacher Hof etwa von Kitas, Mittelschulen und Grundschulen regelmäßig besucht, die Aula Magna und die Turnhallen stehen den Organisationen und Vereinen zur Verfügung und werden auch rege genutzt. Die Räumlichkeiten des gesamten Schulkomplexes werden bei Bedarf auch für Lehrgänge und Kurse zur Verfügung gestellt. Dieses Angebot nutzen diverse Unternehmen und Verbänden des Unterlandes. Fachleute aus den verschiedensten Bereichen halten Expertenvorträge an der Schule. Umgekehrt bieten auch die Lehrausgänge der Schulen einen tieferen Einblick in die unterschiedlichsten Betriebe (aus Landwirtschaft, Handel, Produktion, Forstwirtschaft und Lebensmittelverarbeitung) und Institutionen (Versuchszentrum Laimburg oder etwa Sozialgenossenschaften) der Umgebung. Al-



Wer hat das schon mal gesehen? Ein „fliegendes Klassenzimmer“ im Stall.



SchülerInnen bei der Arbeit im Weingut.

lesamt bieten durch diese ersten Kontakte die Chance, den Arbeitsmarkt des Einzugsgebiets besser kennenzulernen, sodass nicht selten diese Betriebe und Organisationen zu den Arbeitgebern der AbsolventInnen beider Schulen werden. Der Happacher Hof, der als landwirtschaftlicher Betrieb geführt wird, bietet seine Produkte wie Wein und Apfelsaft auch zum Verkauf an. Sonstiges Obst geht direkt an die Obstgenossenschaften. Im Sommer wird der Garten des Happacher Hofes mit Vorliebe von Externen gepachtet, wobei Gartenbeete bewirtschaftet und dessen Ernte entnommen werden kann. Des Weiteren gibt es die Möglichkeit nicht homogenisierte und nicht pasteurisierte Frischmilch vom Happacher Hof

zu beziehen. Wer Interesse daran hat, kann täglich um 18:30h diese direkt am Hof erwerben. Vor kurzem ist die Schule die ‚Patenschaft Castelfeder‘ eingegangen, das heißt, sie ist durch ihre SchülerInnen mit der Mithilfe bei der Pflege des Naturschutzgebiets Castelfeder beauftragt. Auf vielfältigste Weise profitieren beide, die Schulen als auch die nähere Umgebung voneinander.

Seit Mitte der 70er Jahre werten zwei Oberschulen durch Renovierung und Sanierung von alten Gebäuden und Flächen sowie den Neubau von Infrastrukturen das Erscheinungsbild Auers auf. Das Leben verändert sich durch die wechselseitige Befruchtung von den Mitgliedern der Schulen und den Bewohnern der nä-

heren Umgebung. Und die Erneuerung macht keinen Halt. Das neue Gewächshaus, welches bald in Betrieb genommen wird, ist derzeit das letzte Novum einer ganzen Serie von Entwicklungsschritten. Die langjährige Leitung der Schulen, die 1985 durch Direktor Tutzer angetreten wurde und bis heute eine Konstante blieb, geht bald durch seinen Ruhestand zu Ende. Was wird folgen? „In den nächsten Jahren wird es sicherlich Veränderungen geben aber ich bin zuversichtlich, dass das historische Gedächtnis der Schule auch irgendwo tragen wird“ (Dir. Franz Tutzer).

Tanja Mayrgündter

Zivilschutz

Unwetter vom 29. Oktober

Die anhaltenden Regenfälle Ende Oktober haben auch der Freiwilligen Feuerwehr Auer einiges abverlangt.

Am Sonntag wurden Sandsäcke gefüllt und ab Montagabend wurden Deichwachen eingerichtet. In der Nacht wurden 3 Qualmtrichter entlang der Etsch und einer am Graben unterhalb der Brücke Piglon angelegt. Noch in der Nacht wurden diese mit einigen hundert Sandsäcken gesichert.

Zur gesamten Zeit des Einsatzes war auch die Leitzentrale der Feuerwehrhalle besetzt. So wurde sichergestellt, auf plötzliche Wetterveränderungen schnell reagieren zu können.

Der Feuerwehr ein großes Danke für ihren ehrenamtlichen Einsatz zum Schutze der Bevölkerung.



Der Qualmtrichter ist gesichert.

Protezione civile

Maltempo del 29 ottobre

Le eccezionali precipitazioni di fine ottobre hanno costretto a un lavoro straordinario anche i Vigili del Fuoco volontari di Ora.

I sacchi di sabbia sono stati riempiti domenica e posati sugli argini dei fiumi il lunedì sera. Durante la notte, la formazione di fontanazzi è stata contrastata dalla disposizione di tre coronelle assicurate da centinaia di sacchi di sabbia lungo l'argine dell'Adige e una nella fossa sotto il ponte Piglon.

Durante tutto il corso dell'operazione, la centrale dei Vigili del Fuoco è rimasta attiva per essere in grado di rispondere tempestivamente a eventuali mutamenti improvvisi del tempo.

Ai Vigili del Fuoco va quindi un enorme ringraziamento per il loro grande impegno volontario a difesa della popolazione.



Sandsäcke werden aufgestapelt.

Hier erhalten Sie je **20€** Einkauf ein **Gewinnlos**.
Per ogni **20 €** di spesa ricevete qui un **biglietto della lotteria**.



Weihnachts- glück

IM UNTERLAND

A Natale, fatevi baciare
dalla fortuna della Bassa Atesina

24.12.2018

Warum in
die Stadt,
wenn's auch
Unterland
hat!

Für alle Einkäufe innerhalb
Per tutti gli acquisti entro il

Rubble und **gewinne** sofort **10 €** und tolle **Sachpreise**
oder nimm an der **Weihnachtsverlosung** teil.

Hauptpreise: **Mountain E-Bike, LED-Fernseher, Diamantenschmuck, Armbanduhr,**
verschiedene Warenkörbe, sowie weitere **10 tolle Sachpreise**.

Mit freundlicher Unterstützung | con il gentile sostegno:



Gratta e **vinci** subito **10 €** e dei bellissimo **premi** o
partecipa all' **Estrazione di Natale**.

Premi: **Mountain E-Bike, televisore LED, gioielli con diamanti,**
orologio da polso, vari cesti regalo e altri **10 premi** meravigliosi.

Das Los muss bei den beteiligten Betrieben abgegeben werden um an der Endverlosung teilzunehmen. Die Hauptpreise werden nach Abschluss der Aktion ausgelost. Die Gewinner werden zur Preisverteilung am Samstag, 29. Dezember 2018 um 12 Uhr im Einkaufszentrum Auracom in Auer eingeladen. Die Preise sind bis 31. Jänner 2019 abzuholen.
Il biglietto della lotteria deve essere consegnato presso le aziende per partecipare all'estrazione finale. I premi principali verranno estratti al termine del concorso. I vincitori verranno contattati e invitati alla premiazione sabato 29 dicembre 2018 alle ore 12 nel centro commerciale Auracom di Ora. I premi devono essere ritirati entro il 31 gennaio 2019.

Die tollsten Betriebe für Ihren Weihnachtseinkauf in | Le aziende più adatte per le tue spese natalizie a

ALDEIN



AUER



DAMENMODE - KINDERMODE
UNTERWÄSCHE - BETTWÄSCHE



NEUMARKT



TRAMIN



Südtiroler Produkte - Prodotti regionali



KURTATSCH



Große Gedenkfeier in Auer



Gedenkfeier mit rund 200 Schützen.



Frontabschreitung

Fotos: Martin Crepaz

Schützen aus ganz Tirol und Bayern haben sich am Sonntag zu einer großen Gedenkfeier am k. u. k. Kriegerfriedhof in Auer anlässlich des Endes des Ersten Weltkrieges vor 100 Jahren eingefunden. „Floskeln sind kein Mittel gegen bewaffnete internationale Konflikte“, sagte Landeskommandant Elmar Thaler in seiner Gedenkansprache. Im Anschluss gab es ein Scheibenschießen.

Rund 200 Schützen, die Musikkapelle Auer und Vertreter der örtlichen Vereine, nahmen am Sonntagvormittag auf der Landesstraße auf Höhe des Fußballplatzes Aufstellung. Landeskommandant Elmar Thaler, Bürgermeister Roland Pichler und der Innsbrucker Bataillonskommandant Ing. Helmuth Paolazzi schritten die Front ab. Anschließend marschierten die Formationen zum k. u. k. Kriegerfriedhof, wo eine würdige Gedenkfeier im Rahmen einer feldmäßigen Andacht begangen wurde. Hauptmann Martin Feichter sprach einleitende Worte. „Wir haben uns heute hier versammelt, um uns an das Ende des Ersten Weltkrieges vor 100 Jahren zu erinnern und den gefallenen Soldaten zu gedenken“, sagt Feichter. Auf dem Kriegerfriedhof hätten 953 Gefallene und 101 Kriegsgefangene ihre letzte Ruhe gefunden. „Mit dieser Gedenkfeier wollen wir ihr Andenken ehren und zum Frieden mahnen“, so Feichter. Es folgten verschiedene Gebete und Fürbitten. Anschließend hielten alle Anwesende für einen Moment der Stille inne, den einzig die Schläge der dem Kaiser

Karl gewidmeten Gedenkglocke durchbrachen. Zum Musikstück „Näher mein Gott zu dir“ entzündeten die Anwesenden Kerzen vor den über 200 Grabkreuzen. In seiner Gedenkrede zeigte Landeskommandant Elmar Thaler auf, dass es nicht ausreiche, nur vom Frieden zu reden. Bei einer Überschwemmung oder bei einem Brand würden Maßnahmen ergriffen, um solche Ereignisse in Zukunft zu verhindern. „Weit weniger aufwändig die Lösung bei der größten Katastrophe aller Zeiten, beim Krieg. Man stellt sich hin und spricht ganz einfach die Zauberformel: Nie wieder Krieg“, sagt Thaler. Floskeln seien keine Mittel gegen bewaffnete internationale Konflikte, vielmehr sei es der Einsatz jedes einzelnen, der sich um Ehrlichkeit und Gerechtigkeit bemüht. In einem Appell erinnerte Hauptmann Martin Feichter an die verschiedenen k. u. k. Truppenverbände. Im Anschluss feuerte die Ehrenformation, bestehend aus Schützen der historischen Standschützenbataillone Auer

und Kaltern, unter dem Kommando von Bezirksmajor Peter Frank, eine Ehrensalue ab. Es folgte die Kranzniederlegung zur Weise des „Guten Kameraden“. Neben den vier Kränzen am Kriegerdenkmal, wurde ein weiterer beim neu errichteten Gedenkkreuz niedergelegt. Dieses widmete die Schützenkompanie Auer den Standschützen des Südtiroler Unterlan-



Landeskommandant Elmar Thaler



Ehrenformation mit Schützen aus Auer und Kaltern.

des. Mit dem Abspielen der Landeshymne sowie der Kaiserhymne endete die Feier am Kriegerfriedhof. Die Formationen marschierten zum Sportplatz, wo die Preisverteilung an die Gewinner des Quiz des ersten Weltkrieges stattfand, welches der Schützen-Bezirk Süd-Tiroler Unterland organisiert hatte. Jeweils ein Hubschrauberrundflug über die Frontlinie ging an Alexander Glöggel aus Auer und David Demattio aus Margreid, mit wei-

teren Preisen prämiert wurden Hanna Gruber, Katharina Roner, Karoline Gruber und Phillip Nössing. Beim Gedenkschießen in Form eines Scheibenschießens konnte die Schützenkompanie Auer in der Gruppenwertung den ersten Platz erringen. In der Schützen-Einzelwertung holte Michael Mauracher (SK Auer) den Sieg mit 104,5 Ringen in der Zehntelwertung, während sich in der Gästewertung Karin Thaler mit 104 Ringen durchsetzte.



Gedenkschießen

Kriegerfriedhof: Segnung des Gedenkkreuzes

Seelsorger Peter Hofmann segnete das Gedenkkreuz in der Peterskirche und segnete auch all jene, die an diesem Kreuz stehenbleiben, beten und auch verweilen.

Möge es zum Nachdenken anregen und Frieden schenken für all die Generationen die folgen.

Schützenhauptmann Martin Feichter ging ganz kurz zur Aktion dieses Kreuzes, welches am K. u. K. Kriegerfriedhof seinen Platz findet, ein: »Das Gedenkkreuz ist den Tiroler Standschützen des Südtiroler Unterlandes, den Bataillonen Auer und Kaltern, gewidmet und wird am K. u. K. Kriegerfriedhof in Auer aufgestellt. Wir wissen, dass Italien im Jahr 1915 Österreich-Ungarn den Krieg erklärt hat und sich damit im Süden Tirols eine neue Frontlinie auftrat. Die Standschützen mussten ausrücken, um ihre Heimat zu verteidigen. Auch

das Erscheinungsbild des Kreuzes kommt nicht von ungefähr, sondern hat einen besonderen Grund. Der Südtiroler Schützenbund hat in Zusammenarbeit mit dem Welschtiroler Schützenbund und dem Bund Tiroler Schützenkompanien im Jahr 2015 zur Erinnerung an die gefallenen Standschützen dutzende Stahlkreuze entlang der Frontlinie errichtet. Es waren genau solche Kreuze, wie dieses hier.«

Hauptmann Martin Feichter dankte anschließend auch den ehrenamtlichen Helfern für die Unterstützung bei der Pflege des k. u. k. Kriegerfriedhofs. Es würden noch drei Freiwillige gesucht, welche die Pflege einer Grabreihe übernehmen könnten.

Interessierte können sich unter der Telefonnummer 340 58 75 474 an Martin Feichter wenden.

Peter Sirmonini



Das Gedenkkreuz in der Peterskirche vor der Weihe

Frohe Weihnachten Buon Natale

Die Gemeinde Auer wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern eine besinnliche Adventszeit, gesegnete und frohe Weihnachten sowie für das Jahr 2019 alles Gute.

Il Comune di Ora augura a tutte le concittadine e a tutti i concittadini un sereno Avvento, un lieto Natale e tanta felicità per il 2019.



Foto: Marco Feola



Gemeindeausschuss

Oktober 2018

QuattroMOHG d. Mazzini M. & Miotto M. aus Meran: Direktauftrag für die Spülung der **Heizungs- und Klimaanlage** im Rathaus: 15.250,00 €

Longofrigo GmbH: Direktauftrag für die Erneuerung der **Wasserleitungen zwischen den Eislaufplätzen** und den Maschinenraum und die Lieferung von Gykol für die Kühlanlage: 3.180,61 €

Böden Werth des Klaus Werth: Direktauftrag für die Lieferung und Verlegung eines **rutschfesten Bodenbelages für die Kunsteisanlage** Schwarzenbach: 4.714,08 €

MVG GmbH - Lieferung von **Natriumchlorid in Säcke** für den Bauhof: 3.477,00 €

ECOTEC SOLUTIONS GMBH aus Lana - Direktauftrag zur **Lieferung von Müllbehältern**: 2.995,10 €

ISSET Srl aus Limana (BL): Auftrag für die Erneuerung der **Elektroanlage im Pumpenraum** des Tiefbrunnens Fleimstalstraße: 1.816,58 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian aus Aldein - Direktauftrag für die **Lieferung und Montage von LED-Leuchten** im Kindergarten in deutscher Sprache: 3.573,17 €

Engo GmbH: Lieferung und Montage der Bandenalanlage betreffend die **Erneuerung der kleinen Kunsteisanlage Schwarzenbach** - Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäßen Lieferung und Montage sowie Rechnungsliquidierung: 72.673,88 €

Alperia GmbH: Direktauftrag für die Lieferung, Installation und Inbetriebnahme von **2 öffentliche Ladestationen QUICK** für Elektroautos im Hilbweg: 8.149,60 €

P.I. Thomas Meraner - Studio Eleplan: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung

betreffend die Erneuerung der **Flutlichtanlage des großen Fußballplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 9.939,51 €

Blufink Sozialgen. aus Bozen: Direktauftrag für die **Errichtung einer Komposttoilette** „holy shit“ im Rahmen des Projektes „Garten der Begegnung“: 2.074,00 €

Telefonspesen für die öffentlichen Gebäude - Spesenverpflichtung bis 31.12.2018: 5.443,51 €

Stromlieferung - **Rahmenvereinbarung AOV/ SUA-SF 023/2016 Energy Alto Adige Südtirol** - Neue Bestellung: 60.182,92 €

Archplay GmbH - Funktionelle Neugestaltung der **Abdeckung des Lichtschachtes im Garten** des deutschen Kindergartens: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 26.439,25 €

Mazzini Mauro aus Meran: Direktauftrag für den Austausch des **digitalen Temperaturreglers** der Heizanlage im Kindergarten in italienischer Sprache: 820,57 €

Pfeifer Planung GmbH - Direktauftrag für die Ausarbeitung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes und der 1. Vereinbarung neuer Preise sowie die Honoraranpassung für die Bauleitung und Sicherheitskoordination betreffend die **Erneuerung der Trinkwasserleitung am Hauptplatz von Auer**: 3.746,41 €

Katmetal GmbH: Direktauftrag für die Lieferung und Montage eines **Schiebetores bei der Kunsteisanlage** Schwarzenbach (Abgrenzung Durchfahrt Eismaschine Rolba): 4.873,90 €

Inama A. & Söhne OHG - Direktauftrag für die Lieferung und **Montage von Jalousien** für den italienischen Kindergarten: 772,26 €

Studio Ing. Martin Weiss: Direktauftrag für technische Leistungen in Bezug auf die **Erneuerung der kleinen Kunsteisanlage** Schwarzenbach (Maßnahmen vorgesehen in der Summe zur Verfügung der Verwaltung): 3.265,89 €

Auftragserteilung an Frau Dr. Arch. Natalia Holguin aus Neumarkt für **2 Bauleitplanänderungen** in der Gemeinde Auer: 2.340,00 €

Lea-Security GmbH - Direktauftrag für die **Lieferung eines Videorekorders** für die in der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus eingebauten Videoanlage: 1.925,16 €

Auftragserteilung an Herrn Geom. Rudi Kofler für die **Erstellung einer Schätzung** für die Abtretung von 38 m² der Gp. 1346/3, K.G. Auer, im Eigentum der Gemeinde Auer: 444,08 €

ECO-CENTER AG - **Einheitliches Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 3. Trimester 2018 - Liquidierung Rechnungen: 46.903,64 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Lieferung von **Reinigungsprodukten** für das Rathaus: 558,28 €



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Firma Sidera GmbH aus Bozen zur Lieferung von **Ersatzteile für den Nadeldrucke** für die demografische Ämter der Gemeinde Auer: 176,90 €

Firma Enrico Giacomuzzi GmbH - Einstellung des **Kassensystems** bei der Mensa in der Oberschule: 125,05 €

MyO AG - **Zugang zur Datenbank** „Formula Servizi Demografici“: 301,34 €

Bautechnik GmbH - Ankauf von **Material für die Trinkwasserleitung** am Hauptplatz: €4.489,07 €

Auftragserteilung an die Firma Sidera GmbH aus Bozen zur **Lieferung von 6 Monitoren** für die Gemeindeämter: 1.279,54 €

Auto Pichler d. Pichler Norbert OHG aus Tra-
min: Auftrag für die **Revision des Fahrzeuges Ford Fusion** der Gemeindepolizei: 373,08 €

Bertro d. Troger Werner aus Auer - Direktauftrag für die **Verlegung des Elektroanschlusses** im Rahmen des Projektes „Garten der Begegnung“: 878,40 €

Agrocenter Bozen OHG - Direktauftrag für den Ankauf von **Akkus für die Heckenschere** und die Motorsäge im Gemeindebauhof: 1.439,60 €

Stazione di Servizio ENI 3149 d. Pernter Josef aus Auer - Auftrag für den **Austausch von 6 Winterreifen** für das Kommunalfahrzeug Ape Piaggio: 570,96 €

DECO SERVICE OHG d. Glöggel Christian & Co. - Direktauftrag zur Lieferung von **Informationsschildchen aus Aluminium** für die Müllbehälter: 424,56 €

Geol. Carlo Ferretti - Studio Geoproject - Direktauftrag für die Ausarbeitung eines geologischen Berichtes in Bezug auf das Bauvorhaben zur **Neugestaltung der Fußballplätze** in der Sportzone Schwarzenbach - Kunstrasenplatz: 871,08 €

Artis Soc. coop - Direktauftrag für die **Weiterführung des Projektes „Mit Literatur in die neue Woche: Literaturreunde Auer“** im Jahre 2019 in der deutschen öffentlichen Bibliothek: 902,80 €



Giunta Comunale

Ottobre 2018

QuattroM Snc d. Mazzini M. & Miotto M. di Merano: Incarico diretto per il lavaggio dell'**impianto di riscaldamento e refrigerazione** presso il municipio: 15.250,00 €

Longofrigo Srl: incarico diretto per il rifacimento dei **tubi idrici tra le piste di pattinaggio** e la sala macchine e la fornitura di glicole per l'impianto di raffreddamento: 3.180,61 €

Böden Werth di Klaus Werth: incarico diretto per la fornitura e la posa di un **pavimento antiscivolo per l'impianto di pattinaggio artificiale** Schwarzenbach: 4.714,08 €

MVG Srl - Fornitura di **cloruro di sodio in sacchi** per il cantiere comunale di Ora: 3.477,00 €

ECOTEC SOLUTIONS SRL di Lana - incarico diretto della fornitura di **contenitori per rifiuti**: 2.995,10 €

ISSET Srl di Limana (BL): incarico per il rifacimento dell'**impianto elettrico nel locale pompe del pozzo Via Val di Fiemme**: 1.816,58 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian di Aldino - Affidamento diretto per **fornitura e montaggio luci a LED** presso l'asilo in lingua tedesca: 3.573,17 €

Engo Srl: fornitura e montaggio dell'impianto balaustra inerente il rinnovo del **piccolo im-**

pianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach - Approvazione del certificato di regolare fornitura e montaggio nonché liquidazione fattura: 72.673,88 €

Alperia Srl: incarico diretto per la fornitura, l'installazione e la messa in funzione di **2 sta-**



La Piazza Principale nei anni 30 - Foto: Archivio Rolando Cembran

zioni di ricarica pubblica QUICK per automobili elettriche nella Via degli Olmi: 8.149,60 €

P.I. Thomas Meraner - studio Eleplan: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità riguardante il rinnovo dell'**impianto d'illuminazione del campo da calcio** grande nella zona sportiva Schwarzenbach: 9.939,51 €

Blufink Coop. Soc. di Bolzano: affidamento incarico per la **realizzazione di una toilette organica** "holy shit" nell'ambito del progetto "giardino degli incontri": 2.074,00 €

Spese telefoniche per gli edifici pubblici - Impegno di spesa fino al 31.12.2018: 5.443,51 €

Fornitura energia elettrica - **adesione alla convenzione** quadro AOV/SUA-SF 023/2016 Energy Alto Adige Südtirol - Nuovo ordine: 60.182,92 €

Archplay Srl - Rifacimento funzionale della **copertura del lucernario nel giardino** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione nonché liquidazione fattura: 26.439,25 €

Mazzini Mauro di Merano: Incarico diretto per la sostituzione del **regolatore climatico digitale** della centrale termica presso l'asilo in lingua italiana: 820,57 €

Pfeifer Planung Srl - Affidamento diretto per l'elaborazione della prima perizia suppletiva e di variante e del primo verbale di concordamento nuovi prezzi nonché l'adeguamento dell'onorario per la direzione dei lavori ed il coordinamento di sicurezza riguardante il **rinnovo dell'acquedotto presso la Piazza Principale di Ora**: 3.746,41 €

Katmetal Srl: incarico diretto per la fornitura ed il montaggio di un **cancello scorrevole presso l'impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach (delimitazione del transito Rolba): 4.873,90 €

Inama A. & Söhne Snc - Affidamento diretto per la fornitura ed il **montaggio di tende veneziane** per la scuola per l'infanzia in lingua italiana: 772,26 €

Studio ing. Martin Weiss: affidamento diretto per prestazioni tecniche inerenti il **rinnovo del piccolo impianto di pattinaggio** Schwarzenbach (provvedimenti previsti nella somma a disposizione dell'amministrazione): 3.265,89 €

Affidamento incarico alla signora dott.ssa arch. Natalia Holguin di Egna per l'elaborazione di **2 modifiche al piano urbanistico** del Comune di Ora: 2.340,00 €

Lea-Security srl - Affidamento diretto per la **fornitura di un registratore video** per l'impianto video installato nel garage pubblico sotterraneo al Municipio: 1.925,16 €

Affidamento incarico al signor geom. Rudi Kofler per l'**elaborazione di una stima del prezzo** per la cessione di 38 m² della p.f. 1346/3, C.C. Ora, di proprietà del Comune di Ora al sig. Weißenegger Johann Simon: 444,08 €

ECO-CENTER SPA - **Servizio integrato di fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 3 ° trimestre 2018 - Liquidazione fatture: 46.903,64 €

Ditta Silmar di Egna - Fornitura di **prodotti per la pulizia** per il municipio: 558,28 €

Ditta Sidera Srl di Bolzano della fornitura di **pezzi di ricambio per la stampante** ad aghi per gli uffici demografici del Comune di Ora: 176,90 €

Ditta Enrico Giacomuzzi Srl - Impostazione della **cassa della mensa** presso la scuola superiore: 125,05 €

MyO S.p.A. - **Accesso alla banca dati** "Formula Servizi Demografici": 301,34 €

Bautechnik Srl - Acquisto di **materiale per l'acquedotto** presso la Piazza Principale: 4.489,07 €

GEBURTSTAGE

„Möge das neue Jahr nur gute Tage für Dich haben, die Dir und den Deinen das erhoffte Glück bringen und zahlreiche Segenswünsche“

Josef Kofler 04.12.

Barbara Giuliani 08.12.

Anna Amplatz 09.12.

Leo Eheim 09.12.

Marianne Pardatscher 13.12.

Josef Graf 18.12.

Sophie Trentini 19.12.

Hermine Larentis 26.12.

Hans Herbst 27.12.

Florina Pircher 30.12.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche

Die Seniorengruppe und KVW - Auer



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it



Incarico alla ditta Sidera Srl di Bolzano per la **fornitura di 6 monitor** per gli uffici comunali: 1.279,54 €

Auto Pichler d. Pichler Norbert Snc di Termeno: incarico per la **revisione del veicolo Ford Fusion** della polizia municipale: 373,08 €

Bertro d. Troger Werner di Ora - Affidamento diretto per la **realizzazione di un attacco elettrico** nell'ambito del progetto "giardini degli incontri": 878,40 €

Agrocenter Bolzano Snc - Affidamento diretto per l'**acquisto di accumulatori per il decespugliatore** e la motosega presso il cantiere comunale: 1.439,60 €

Stazione di Servizio ENI 3149 d. Pernter Josef di Ora: incarico per la **sostituzione di 6 pneumatici invernali** per il veicolo comunale Ape Piaggio: 570,96 €

DECO SERVICE SNC d. Glöggel Christian & Co - incarico diretto della fornitura di **targhette informative in alluminio** per i contenitori per rifiuti: 424,56 €

Geol. Carlo Ferretti - studio Geoproject: affidamento diretto per l'elaborazione della perizia geologica in riferimento all'opera per la **nuova sistemazione dei campi da calcio** nella zona sportiva Schwarzenbach - campo in erba artificiale: 871,08 €

Artis Soc. coop - Incarico diretto per la **continuazione del progetto "Mit Literatur in die neue Woche: Literaturrende Auer"** nell'anno 2019 nella biblioteca pubblica tedesca di Ora: 902,80 €

Weihnachtsmarkt Mercatino di Natale

*Kaffee
& Kuchen
für alle!
Caffè
& dolci
per tutti!*

**der Pfarrei Auer in der Ex-Bibliothek am
della Parrocchia di Ora nella ex-biblioteca il**

Fr/Ve	7. Dez/Dic	15.00 - 18.00
Sa/Sa	8. Dez/Dic	8.00 - 17.00
So/Do	9. Dez/Dic	8.00 - 17.00
Mo/Lu	10. Dez/Dic	9.00 - 12.00

Der Reinerlös der Veranstaltung kommt der Pfarrei und wohltätigen Zwecken zugute. L'incasso netto verrà devoluto alla Parrocchia e a scopi benefici.

Wunschbaum Aktion AURACOM

Azione albero dei desideri

**EIN BAUM VOLLER KINDERWÜNSCHE!
UN ALBERO PIENO DI DESIDERI!**

ERFÜLLEN SIE EINEN WUNSCH UND PFLÜCKEN SIE EIN BRIEFLEIN ANS CHRISTKIND VON UNSEREM BAUM.

SODDISFATE IL DESIDERIO DI UNA LETTERINA A GESÙ BAMBINO DAL NOSTRO ALBERO.

GEMEINSAM BEREITEN WIR DEN KINDERN DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS EINE WEIHNACHTSÜBERRASCHUNG.

PREPAREREMO PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE DEI REGALI DI NATALE.

**SONNTAG, 16. DEZEMBER - 14.00 UHR
DOMENICA 16 DICEMBRE - ORE 14.00.**

AKTION "WUNSCHBAUM": ÜBERGABE DER GESCHENKE AN DIE KINDER DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS MIT MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG UND UMTRUNK.

CONSEGNA DEI REGALI PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE. ANCHE I NEGOZI RIMANGONO APERTI.

WÄHREND DER ADVENTSZEIT BLEIBEN DIE GESCHÄFTE SAMSTAGS GANZTAGS UND AM 24.12. BIS 13.00 UHR GEÖFFNET.

DURANTE IL PERIODO NATALIZIO I NEGOZI RIMANGONO APERTI ANCHE DI SABATO POMERIGGIO E AL 24.12 FINO ALLE ORE 13.00.

AURACOM
EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE
HILBWEG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA

WEITERE INFOS ERHALTEN SIE IM EINKAUFSZENTRUM AURACOM.
PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI AI NEGOZI DI AURACOM.

Autorenlesung für die Grundschule in der Bibliothek Auer

Am 19. Oktober 2018 wurden die 3. Klassen der Grundschule Auer zur Autorenbegegnung mit Gina Mayer in die öffentliche Bibliothek eingeladen.

Die Schülerinnen und Schüler freuten sich über die Einladung, denn es ist immer etwas Besonderes, eine Autorin oder einen Autor persönlich zu treffen.

Gespannt folgten die Kinder den Erzählungen, wurden miteinbezogen und genossen auch die Zeit des Zuhörens. Besonders vom Buch „Das Hotel der verzauberten Träume“ waren sie sehr begeistert.

Auf diesem Weg möchten wir uns beim Amt für Bibliotheken für die Organisation und Finanzierung dieser Autorenbegegnung bedanken.

Die Schülerinnen und Schüler sowie die Lehrerinnen der 3. Klassen Gs Auer.

Gesammelte Eindrücke der Kinder:

- Danke, dass Gina Mayer aus Deutschland zu uns gekommen ist.
- Sie hat uns schöne Bücher gebracht.

- Die Autorin war sehr lustig.
- Uns hat das Vorlesen gefallen.
- Die Bilder in den Büchern sind schön.
- Uns hat das Buch „Das Hotel der verzauberten Träume“ gut gefallen.
- Am meisten hat uns die Figur von Frau Apfelkern gefallen.
- Ich lese schon das Buch „Der magische Blumenladen“.
- Ich habe schon beide Bände vom Buch „Das Hotel der verzauberten Träume“ gelesen.
- Danke, Gina Mayer, dass du uns vorgelesen hast.
- Deine Bücher sind sehr schön und spannend.

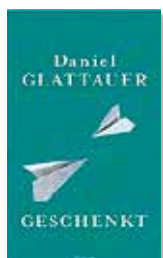


Autorenlesung mit Gina Mayer

Öffnungszeiten der Bibliothek

Mo./Lun.	14.30-17.00	
Di./Mar.	9.00-11.00	17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00	14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00	17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00	14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00	
So./Dom.	10.00-12.00	

WEIHNACHTS-BUCHTIPP



DANIEL GLATTAUER

Geschenkt

(Deuticke 2014, 334 S.)

Ein Weihnachtsbuch der etwas anderen Art!

Gerold Plassek ist ein Versager und hat sich damit arrangiert, ein Leben in Mittelmäßigkeit und ohne Erwartungen zu führen: Er ist Alkoholiker, geschieden und arbeitet für eine Gratiszeitung, womit er sich gerade das Notwendigste leisten kann. Eines Tages aber ändert sich alles: Ein anonymen Gönner spendet verschiedenen gemeinnützigen Organisationen jeweils 10.000 Euro – und zwar immer jenen, über die Gerold Plassek in seiner Zeitung geschrieben hat. Damit steht unser Protagonist nun im Mittelpunkt des Interesses der gesamten Presse, erhält

Anfragen verschiedener Vereinigungen, über sie zu schreiben, und ein neues Jobangebot. Gleichzeitig beginnt die Jagd auf den geheimnisvollen Wohltäter und die Spekulation über seine Motive...

Der Protagonist dieses Romans ist in seiner Geradlinigkeit und entwaffnender Ehrlichkeit sehr sympathisch. Die Geschichte der anonymen Spendenserie beruht auf einer wahren Begebenheit, die der Autor gekonnt und mit viel Witz aus der Perspektive des Protagonisten erzählt. Unerwartete Wendungen bis ganz zum Schluss und immer wieder kleine sprachliche und gedankliche Perlen machen das Buch zu einem Genuss, der genau zur (Vor-)Weihnachtszeit passt.

Sonja Aberham

*Nur das Beste für
die bevorstehenden Feste!*

's Traminer Weinhaus

Casa del vino

www.wein-suedtirol.it

Überraschen Sie Ihre Lieben zuhause, Freunde und Bekannte, Ihre treuen Mitarbeiter & Kunden ihres Betriebes mit schmackhaften Spezialitäten unseres Sortiments!

Neben den traditionellen Rebsorten in Größen von 0,375l bis 12l, finden Sie auch Raritäten vergangener Zeiten:

- **Versoaln** (Weißwein der Uraltrebe in Prissian)
- **Blatterle** (alte lokale Weißweinsorte)
- **Fraueler** (Weißweinrarität aus dem Vinschgau)
- **Klausner** Laitacher (seltener Cuvée aus dem Eisacktal)
- **Eisacktaler** Zweigelt (Kreuzung Blaufränkisch und St. Laurent)

Aber auch eine Vielzahl an Spirituosen, Liköre sowie kulinarischen Spezialitäten runden unser Sortiment ab!

„Nutzen Sie die Aktion Weihnachtsglück im Unterland“

Traminer Weinhaus

Palma Alfons, Weinstraße 15, 39040 Tramin

Tel. 0471863 225, www.wein-suedtirol.it



NORDWAL
colour



Angriff auf deine Wände.

Im Herbst und Winter steigt die Gefahr, dass sich Schimmel auf unseren Wänden bildet. Unschön, aber weit gefährlicher sind die Folgen für unsere Gesundheit.

Wie man sich vor Schimmel schützt und was man bei befallenen Flächen machen kann, erfährst du bei NORDWAL colour.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Kletteraffen und Yogamäuse

Bewegungsprojekte in der Kitas

Voller Tatendrang sausen die Kinder der Kitas Auer durch die Kitas, hin zum Bewegungsraum, dort warteten sie aufgeregt und ganz zappelig auf Helga um mit ihr zu tanzen, zu laufen, zu springen, zu krabbeln und zu hüpfen... rauf und wieder runter und nochmal von vorn, bis wir außer Atem sind.

Im Rahmen des Bewegungsprojektes besuchte uns die externe Referentin Helga Knoll 4 Mal, um mit uns verschiedene Bewegungsparcours, Spiele und Übungen durchzuführen. Neben dem Spaß an der Bewegung ermöglichte das Projekt den Kindern mit ihren motorischen Fähigkeiten zu experimentieren. Es war spannend und abwechslungsreich, bot Möglichkeiten Neues auszuprobieren und die eigene Körperspannung kennen zu lernen, mal waren wir ganz schnell, mal wieder langsam, mal leise und mal laut, aber immer voller Enthusiasmus. Ein herzlicher Dank an Helga Knoll, die uns dieses tolle Projekt ermöglicht hat. Auch nach dem Abschluss des Projektes steht das Thema Bewegung bei uns auf der



Tagesplanung. Jeden Morgen gehen wir in den Bewegungsraum, um dort zu turnen, und nach der Jause geht es ab in den Garten, wo wir unseren Bewegungsdrang freien Lauf lassen können, beim Radfahren, beim Rutschen, beim Schwungtuch spielen, auf dem Trampolin, beim Fangenspielen...

Immer mal wieder setzen wir uns in einem

Kreis zusammen und jeder, der sich ein wenig entspannen möchte, setzt sich zu uns und wir machen zusammen Yoga: „Die Katze“, „der Hund“, „die Kobra“ sind für uns nicht nur Tiernamen, sondern Yogapositionen die wir gerne machen. Bewegung und Entspannung zugleich: Das ist genau das, was wir brauchen.

Diese Turn- und Bewegungsprojekte wurden von der Kitas ganz bewusst gewählt, steht doch der pädagogische Jahresschwerpunkt 2018 der Sozialgenossenschaft Tagesmütter unter dem Thema „Kinder im Gleichgewicht – Gesundheit, Bewegung und Entspannung als Basis frühkindlicher Entwicklung“. Gerade deshalb war es uns wichtig, den Kitaskindern zu den bereits existierenden Angeboten noch weitere Bewegungserfahrungen zu ermöglichen.

Info & Kontakt

Kitas Auer, Nationalstraße 23a
Tel. 0471 054 215
kitas-auer@tagesmutter-bz.it

Koordinationsstelle des Tagesmutterdienstes:

Koordinatorin: Sonja Niklas
Elki Auer, Nationalstr. 23/A, 39040 Auer
Termin nach Vereinbarung
Tel. 340 36 38 788
Email: niklas@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

An advertisement for ice skates. At the top left is a circular logo for 'DAS GROSSE LOS IM ÜBERETSCH 2018 LA GRANDE LOTTERIA DELL'OUTRANCE'. To its right is a logo for 'SIGI SPORT' featuring a stylized figure skater. Below these is the text 'Eiskalt reduziert!' in large, blue, outlined letters. In the center, there are four pairs of ice skates: two black and red, two pink and white, and two black and white. Below the skates is a blue oval with a snowflake icon and the text '-20% auf alle Schlittschuhe!'. At the bottom right are logos for 'BAUER', 'CCM', and 'ROCES'. At the very bottom, a dark grey bar contains the text 'KALTEN, GOLDGASSE 22 • NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3'.

Kitas Ora, Cooperativa Sociale Tagesmütter

Scimmiette che si arrampicano, topolini che fanno yoga

Progetti sul movimento alla Kitas

Pieni di entusiasmo i bambini della Kitas di Ora sfrecciavano nella Kitas verso la stanza del movimento, dove attendevano impazienti Helga, per ballare, correre, saltare, strisciare e rotolare insieme a lei...su e giù, avanti e indietro, e via di nuovo da capo, fino a restare senza fiato. Nell'ambito di un progetto dedicato al movimento, Helga Knoll ci ha fatto visita, in aprile, quattro volte, per provare insieme a noi diversi percorsi motori, giochi ed esercizi. Oltre al puro divertimento e alla gioia di muoversi, il progetto ha consentito ai bambini di sperimentare le proprie competenze motorie. Il progetto, interessante e variegato, ha offerto la possibilità di provare qualcosa di nuovo e di conoscere meglio il proprio corpo: eravamo prima veloci, poi lenti, prima silenziosi, poi rumorosi, ma sempre pieni di entusiasmo. Un grande ringraziamento va a Helga Knoll, che ha reso possibile questo progetto. Anche dopo la conclusione del progetto, il tema del movimento è rimasto per noi all'ordine del giorno. Ogni mattina facciamo ginnastica nella stanza del movimento e dopo la merenda andiamo in giardino, dove possiamo dare libero sfogo alle nostre energie correndo, andando in bicicletta e sullo scivolo, giocando con il paracadute ludico, saltando sul trampolino, giocando a rincorrerci... E poi regolarmente ci sediamo tutti in cerchio, dove chi ha voglia di rilassarsi un po', può farlo con degli esercizi di yoga: il "gatto", il "cane", il "cobra", non sono per noi solamente dei nomi di animali, bensì posizioni di yoga, che proviamo con grande piacere. Movimento e rilassamento insieme: questo è proprio ciò di cui abbiamo bisogno.

Questi progetti di ginnastica e movimento sono stati scelti in modo mirato, dal momento che il tema pedagogico annuale della Cooperativa Sociale Tagesmütter, per il 2018, è intitolato "Bambini in equilibrio – Salute, movimento e rilassamento come base dello sviluppo infantile". Proprio per questo motivo, era per noi ancora più importante offrire ai nostri bambini, oltre alle proposte di gioco e

alle attività già presenti, ulteriori esperienze di movimento.

Informazioni & contatti

Kitas Ora, Via Nazionale 23/A
Tel. 0471 054 215
kitas-auer@tagesmutter-bz.it

Coordinamento del servizio Tagesmütter:

Coordinatrice: Sonja Niklas
Centro Genitori Bambini Ora
Via Nazionale 23/A, 39040 Ora
Tel. 340 36 38 788
Email: niklas@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it



Adventbesinnung mit besinnlichen Texten und Liedern zum Advent

am Samstag, den 8. Dezember 2018
um 18.00 Uhr in der Marienkirche

Es wirken mit:

- die Unterlandler Stubenmusig und
- die drei Gitschn Sophie, Regina und Nina aus Pinzon

Das Projekt „BrennerLEC“



Weniger Emissionen für eine bessere Luft

www.brennerlec.life

Das EU Projekt BrennerLEC verfolgt das Ziel, einen emissionsarmen Korridor entlang der Brennerautobahn zur Verringerung der Luftbelastung und zum Schutz des Klimas zu schaffen. Die ersten Resultate sind nach einem Jahr Projektphase vielversprechend!

Mit welchen experimentellen Tests werden die Emissionen verringert?

Die dynamische Regelung der Autobahnkapazität durch Verringerung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit in Situationen, bei denen starker Verkehr vorhergesagt wird und gleichzeitiger Pannestreifenfreigabe bei starker Sättigung der Straße.

Die dynamische Steuerung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit für Leichtfahrzeuge in Abhängigkeit von der prognostizierten Luftbelastung.

Die integrierte Regelung der Verkehrsbeschilderung für die Autofahrer zur Leitung der Verkehrsströme über die empfohlenen Routen. Diese Maßnahme wird an Tagen mit hohem Verkehrsaufkommen aktiviert.

Wie wird die Wirksamkeit der experimentellen Tests überprüft?

Um die Wirksamkeit der experimentellen Tests auf die Luftqualität zu überprüfen, wurden eigens für das Projekt drei Messstationen aufgestellt.

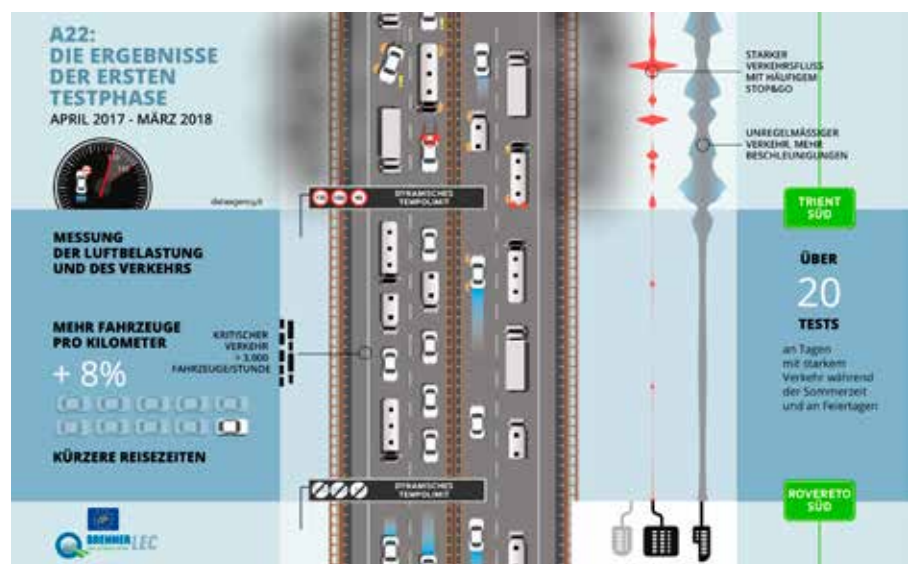
Anhand dieser drei Messstationen werden sowohl die wichtigsten Luftschadstoffe gemessen, wie Oxide und Stickstoffdioxide (NO₂), Ozon, Feinstaub als auch die meteorologischen Daten.

Parallel zu den drei Messstationen werden auch die Verkehrsdaten entlang der Autobahn erhoben: Anzahl und Geschwindigkeit des Verkehrsflusses.

Die ersten Resultate

Nach einem Jahr Projektphase sind die ersten Resultate vielversprechend!

Im Abschnitt Neumarkt–San Michele sind über 1200 Teststunden durchgeführt worden



und die Ergebnisse zeigen auf, dass eine Verringerung der durchschnittlichen Geschwindigkeit von 15 km/h zu einer Reduzierung der NO₂ am Straßenrand von 10% führt.

Im Abschnitt Trient Süd–Rovereto Süd sind mehr als 20 Testtage bei starkem Verkehr durchgeführt worden, wobei die Geschwindigkeitsbegrenzung schrittweise bis auf 90 km/h reduziert wurde. In diesem Fall konnte wahrgenommen werden, dass das dynamische Geschwindigkeitslimit zu einer Erhöhung der Verkehrskapazität von 8% führt, der Verkehr ist flüssiger, das stop&go Phänomen und der Verkehrsstau wurden reduziert und die Reisezeiten verkürzt.

Mach mit!

Wenn du auf der A22 unterwegs bist und auf den digitalen Anzeigetafeln das Geschwindigkeitslimit aktiv ist, denke an die Umwelt und halte die Geschwindigkeitsbegrenzung ein. Fuß vom Gas für eine bessere Luft!



Anhof Paul

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Progetto “BrennerLEC”



Meno emissioni per un'aria migliore
www.brennerlec.life

Il progetto europeo BrennerLEC si pone l'obiettivo di creare un corridoio a emissioni ridotte lungo l'asse autostradale del Brennero al fine di ottenere un chiaro beneficio ambientale nei settori della tutela dell'aria e della protezione del clima. I risultati ottenuti nel primo anno di sperimentazione sono molto incoraggianti.

Con quali azioni sperimentali si riducono le emissioni?

Gestione dinamica della capacità autostradale con la riduzione dei limiti di velocità qualora si prevedano importanti flussi veicolari e con l'apertura temporanea della corsia di emergenza al traffico durante le fasi di saturazione dell'arteria. Gestione dinamica della velocità massima consentita ai veicoli leggeri in funzione della situazione attuale e prevista della qualità dell'aria. Gestione integrata dei sistemi di informazione agli automobilisti al fine di orientare l'utenza su percorsi consigliati. Questa azione viene attivata nelle giornate con eventi che influiscono in maniera consistente sul traffico.

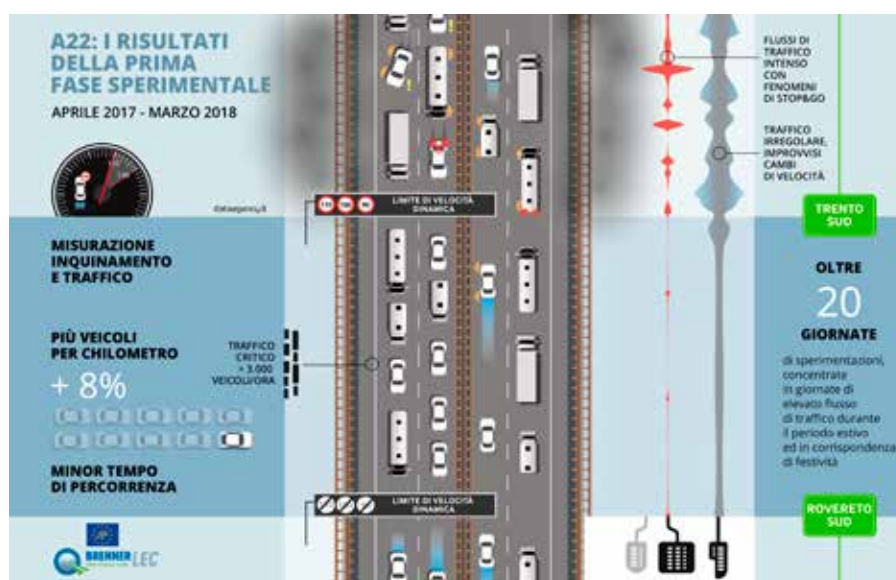
Come si verifica l'efficacia delle azioni sperimentali?

Per valutare gli effetti delle azioni sperimentali sulla qualità dell'aria sono state allestite ad hoc per il progetto tre stazioni di misura. Presso queste tre stazioni vengono misurati sia gli inquinanti atmosferici più importanti, quali ossidi e biossidi di azoto (NO₂), ozono, polveri sottili, sia dati meteorologici. In corrispondenza delle tre stazioni di misura vengono rilevati anche i dati di traffico lungo l'autostrada: numero di veicoli in transito e loro velocità.

Primi risultati

Dopo un anno di sperimentazioni i primi risultati sono molto incoraggianti!

Nella tratta Egna–S.Michele sono state svolte oltre 1200 ore di test e i risultati indicano che la riduzione di 15 km/h della velocità media porta ad una riduzione del 10% della concentrazione media di NO₂ a bordo autostrada.



Nella tratta Trento Sud–Rovereto Sud sono state effettuate oltre 20 giornate di test in condizioni di traffico intenso durante le quali il limite di velocità è stato ridotto gradualmente fino a 90 km/h. In questo caso si è potuto osservare che la riduzione dinamica del limite di velocità consente un aumento fino all'8% del numero di veicoli in transito in quanto fluidifica il traffico riducendo i fenomeni di stop&go e gli incolonnamenti; di conseguenza i tempi di percorrenza diminuiscono.

Partecipa anche tu!

Quando viaggi in A22 e vedi attivi i messaggi di riduzione della velocità, pensa all'ambiente e rispetta il limite!

Per un'aria migliore, alza il piede dal gas!

Tiefgarage am Rathaus

Parken mit Wertkarte:

0,60 € zwei Stunden | 1,80 € pro Tag
Monatsabonnement: 40 €

Parcheggio al municipio

Parcheggiare con carta valori:

0,60 € due ore | 1,80 € al giorno
Abbonamento mensile: 40 €

Info: Gemeinde Auer – Comune di Ora
Tel. 0471 089 000

Andreas Sanin, eine Erinnerung aus der Schulzeit

Lehrer Andreas Sanin ist nicht mehr unter uns. Ende der vierziger Jahre ist er als junger Lehrer nach Auer gekommen und hat an der Grundschule angefangen zu unterrichten.

Es waren die Jahre unmittelbar nach dem Kriegsende. Was bleibt in Erinnerung, für mich als seinen Schüler des Jahrganges 1941? Abgesehen von den ihm vorgeschriebenen Unterrichtsfächern, die er den Schülern in sehr verständlicher Weise beibrachte, erweiterte er den Unterricht weit über das Unterrichtsprogramm hinaus. Seine Art und sein Wille eine ganzheitliche Bildung anzubieten, erachtete es Lehrer Sanin als wichtig, weite Teile der deutschen und italienischen Literatur seinen Schülern beizubringen. Er war ein „maestro di vita“, eine Leitfigur. Die Lektüre und das Auswendiglernen einiger Gedichte von Autoren der deutschen Romantik, wie August von Platen, Friedrich Schiller, Johann W. von Goethe, sowie Teile der „Divina Commedia“ von Dante Alighieri, bleiben mir noch in Erinnerung. Somit wurden Werte wie Treue und Pflichterfüllung, Selbstaufopferung, Liebe und Solidarität an uns vermittelt. Das Auswendiglernen war nicht nur eine Gedächtnisübung sondern eine, wenn man so sagen kann, Speicherung dieser Werte für den Rest unseres Lebens. Bis heute noch bleiben mir einige der eindrucksvollsten und lehrreichsten Strophen Schiller's „Lied von der Glocke“ in Erinnerung,

eines der bedeutendsten Gedichte der deutschen Romantik, eine Schilderung des allgemeinen Schicksals des Menschen. Lehrer Sanin wird, bei der Beisetzung seiner Gattin Henni, vor einem Jahr, an die passende Schiller's Strophe des „Lied von der Glocke“ gedacht haben: „Von dem Dome schwer und bang tönt der Glocke Grabgesang. Ach! die Gattin ist's, die Theure, Ach! es ist die treue Mutter, die der schwarze Fürst der Schatten wegführt aus dem Arm des Gatten!“

Lehrer Sanin war ein Romantiker, ein sensibler Lehrer. Er war streng aber nicht autoritär. Man schätzte und respektierte ihn. Er kannte die Probleme seiner Schüler und die sozialen Umstände ihrer Familien. Hatte folglich auch Verständnis beim Verhalten mancher seiner Schüler. Bei Maiausflügen hatte er eine Vorliebe für hohe Berge. Beliebte Ziele waren die Seiser Alm und die „Paganella“ im Trentino. Während dieser Ausflüge war auch viel Wagnis dabei. Er war aber auch sehr verantwortungsbewusst, so auch wie bei manchen schwierigen Vorhaben wie zum Beispiel beim Wandern mit uns Schülern zur 1500 m hohen „Paganella“. Es gelang ihm, uns unverirrt an das Ziel zu führen. Auch bei diesem Umstand bewies er, dass bei unerwarteten Ereignissen, mit Mut und Selbstvertrauen Schwierigkeiten überwindbar sein können. Seine Lieblingsziele für kurze Ausflüge waren Kiechlberg, wo man Fussball spielen konnte und vor allem Castelfeder.



Andreas Sanin

Lehrer Sanin war auch ausserschulisch aktiv wenn es um kulturelle Angelegenheiten ging, wie zum Beispiel die Liebe zum Theater. das kulturelle Erbe unseres Dorfes war ihm ein besonderes Anliegen. So vor allem die Erforschung der Peterskirche, die Ursprache, die laut jüngsten archäologischen Erkenntnissen bis in die frühchristliche Zeit zurückdatiert werden könnte. Die Absicht besteht in diese Richtung weiterzuforschen, in Zusammenarbeit mit Archäologen und wissenschaftlichen Institutionen aus dem In- und Ausland. Dies auch im Gedächtnis an Lehrer Andreas Sanin für sein Wirken und Lehren in Auer.

Carlo Leonardelli



Danksagung

Es ist uns in unserer Trauer ein großer Trost zu erfahren, wie viel Wertschätzung, Anerkennung und Freundschaft unserem lieben Verstorbenen

Heinz Simonini

zuteil wurde.

Danke für die große Anteilnahme, für die gesprochenen und geschriebenen Worte des Trostes, für Blumen- und Geldspenden. Danke all denen, die ihn auf seinem letzten Weg begleitet haben. Danke den Vorbetern.

Ein herzliches Vergelt's Gott Herrn Pfarrer Peter Hofmann, Don Luciano und der Musikkapelle Auer für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeierlichkeiten

Neue Führungskraft im Tourismusverein – wir stellen vor



Seit Ende Oktober ist Frederike Atz, aus Neumarkt, nun die neue Geschäftsleitung des Tourismusvereins Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße.

In einem kurzen Interview möchten wir Sie euch nun vorstellen.

Frederike, du übernimmst nun den Posten als Geschäftsführung im Tourismusverein Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße. Stelle dich kurz vor und sag uns doch, wie du dich davor beruflich engagiert hast.

In den vergangenen drei Jahren habe ich als Key Account Manager bei succus. GmbH spannende Projekte im Bereich Marketing, sowie diverse Wahlkämpfe und Kampagnenarbeit konzipiert und betreut. Die Jahre zuvor durfte ich mir professionelle Lebenserfahrung an-

eignen, als ich für die Würth Linie China mit Standort Shanghai arbeitete. Ich war auch dort im Bereich Marketing als Corporate Communication Manager für den gesamten chinesischen Markt zuständig.

Hast du auch Erfahrungen im Bereich Tourismus?

Ja, klar. Meine Kenntnisse und Erfahrungen mit dem Segment Tourismus konnte ich bereits in der Fachoberschule durch die Belegung der Fachrichtung Touristik erwerben. Überdies hinaus habe ich während meiner Ausbildung und meines Studiums über mehrere Saisons in verschiedenen Betrieben bzw. Bereichen in der Gastronomie gearbeitet. Diese Erfahrungen und das erlernte Know How möchte ich nun in Tourismusverein Castelfeder miteinbringen.

Welche sind bis jetzt deine größten Ziele, die du dir in den Kopf gesetzt hast?

Ich möchte mit vielen neuen Ideen und Vorschlägen vor allem den Wiedererkennungswert der Feriendestination Castelfeder stärken und die Alleinstellungsmerkmale definieren bzw. besonders hervorheben.

Ich freue mich schon alle Mitglieder persönlich kennenzulernen, um die Thematik und dessen neue Herausforderungen besser zu verstehen zusammen mit unserem Team zu meistern.

Liebe Frederike, das gesamte Castelfeder Team wünscht dir einen guten Start in die neue Arbeitswelt und freut sich auf die Zusammenarbeit.



Wir sagen Danke!

Danke an unsere treuen Gäste für die schönen Momente im Jahr 2018 und an die zahlreichen Besucher unserer Events! Vom **17. Dezember bis 20. Januar gönnen wir uns eine Auszeit** und sind anschließend mit tollen Gerichten und spannenden Veranstaltungen zurück! Alle Infos zu den Events 2019 auf unserer Website.

Wir wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit!

www.hotelsteiner.com · T 0471 95 42 25
J. F. Kennedy Straße, 32 · Leifers
Öffnungszeiten: DI – SO · 12 – 14 Uhr, 18.30 – 21 Uhr



Professionelle Wohnbauberatung – alles aus einer Hand

Am 23. Oktober fand im Kulturhaus Branzoll der Informationsabend zum Thema Wohnbau statt.

Im Fokus stand die Präsentation der neuen Dienstleistung der Raiffeisenkasse Unterland: die Wohnbauberatung.

Knapp 80 Personen aus dem Unterland fanden sich zum Informationsabend ein. Ein klares Zeichen, dass das Thema Wohnbauberatung weiterhin brandaktuell ist und der Bedarf an Informationsstellen und an Hilfe durch den Dokumenten-Dschungel noch nicht zufriedenstellend abgedeckt ist.

Zu den wichtigen Themen des Abends gehörten die aktuellen Fördermaßnahmen der Provinz Bozen, die Nutzung von möglichen Steuervorteilen beim Bauen und Sanieren und die verschiedenen Möglichkeiten der Finanzierung bei Bau, Kauf und Sanierung. Informationen die ab sofort auch vom hausinternen Wohnbauberater der Raiffeisenkasse Unterland, Herrn Günther Vigl, in Erfahrung gebracht werden können.

Die Dienstleistungen des Raiffeisen Wohnbauberaters umfassen jegliche Hilfestellungen, welche man beim Bauen, Sanieren oder Kaufen braucht: Simulation des Landesbei-



Informationsabend zum Thema Wohnbau.

trages, Ausfüllen der Gesuche, maßgeschneidertes Darlehen, Besprechung der persönlichen Absicherung und generelle Beratung rund um Besitz und Familie des Antragstellers. Der Wohnbaubereich ist komplex und mit ständig neuen Auflagen nicht leicht überschaubar. Viele Themen werfen auch viele Fragen auf. Fragen auf die wir gerne Antworten geben und Sie beraten.

Nach der Aktion „Wohnbauberater On Tour“, während der unser Berater abwechselnd in all unseren Filialen für spontane Fragen zur

Verfügung stand, ist es jederzeit möglich einen unverbindlichen Termin zu vereinbaren, um die eigene Situation zu besprechen und alle weiteren Schritte zu definieren.

Günther Vigl
Wohnbauberater

Hauptsitz Leifers, B. Franklin Str. 6
T: 0471 592 501
M: 348 26 54 062
guenther.vigl@raiffeisen.it

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Il tuo partner nella Consulenza Edilizia Abitativa

Il 23 ottobre ha avuto luogo la serata informativa riguardante il tema dell'edilizia abitativa, durante la quale è stato presentato il nuovo servizio offerto dalla Cassa Raiffeisen Bassa Atesina: la consulenza edilizia abitativa.

Circa 80 persone della Bassa Atesina hanno partecipato alla serata informativa tenutasi a Bronzolo presso la Casa di cultura. La numerosa affluenza è un segnale che la consulenza abitativa continua a essere un tema impor-

tante e molto sentito dalle persone e soprattutto dai giovani e che le informazioni e l'assistenza non sono ancora presenti in modo soddisfacente sui vari territori.

Le varie relazioni della serata avevano come tema le attuali agevolazioni edilizie della Provincia di Bolzano, i vantaggi fiscali per la costruzione e il risanamento, nonché sono state illustrate le varie forme di finanziamento possibili per la costruzione, l'acquisto e la ristrutturazione del proprio immobile. Informazioni per le quali ora ci si potrà rivolgere a Günther Vigl, Consulente Edilizia Abitativa

della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

I servizi offerti dal nostro Consulente includono qualsiasi tipo di assistenza inerente l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione del proprio immobile. L'aiuto sarà dato nella simulazione del contributo provinciale, nella compilazione delle apposite richieste, nella definizione del mutuo casa e nella prevenzione di possibili rischi con la proposta di adeguate coperture assicurative. Mantenersi aggiornati su questi temi così complessi e in costante aggiornamento rappresenta una sfida per ognuno nella realizzazione del sogno

della propria casa. È proprio qui che vogliamo dare sostegno e una consulenza personalizzata.

Dopo l'azione „Consulente Edilizia Abitativa On Tour“, durante la quale il nostro consulente era a disposizione in tutte le nostre filiali per rispondere alle varie domande, offriamo ora la possibilità di richiedere un appuntamento personale non vincolante, per discu-

tere la propria situazione e per definire gli ulteriori passi da intraprendere.

Günther Vigl
Consulente Edilizia Abitativa

Sede Principale Laives, Via B. Franklin 6
T: 0471 592 501
M: 348 26 54 062
guenther.vigl@raiffeisen.it



Günther Vigl

Pfarrgemeinde

Versöhnungskinder feiern St. Martin

Da war ein Soldat, der teilte was er hatte, mit einem Mann der fror.

Trotz der Kälte gab er das, was er am nötigsten brauchte: seinen Mantel, seine Wärme. Und in dieser Nacht träumte dieser Soldat, dass er seinen Mantel mit Jesus teilte. Am nächsten Morgen verkaufte er all sein Gut und teilte es mit den Armen. Er empfing die heilige Taufe und gründete zwei Kloster, später wurde er Bischof von Tours in Frankreich. Immer wieder half er Menschen die in Not geraten waren. Durch sein liebevolles Handeln brachte er das Licht Gottes in die Welt und hat das Leben vieler Menschen heller gemacht. Auch unsere Zeit braucht Menschen, große und kleine, die mit Wärme und Licht auf die Straßen gehen, die singend Freude verbreiten und teilen, was sie haben. Menschen, die wie der heilige Martin, sich nicht nur selbst sehen sondern auch bereit sind, zu helfen. Am Ende des Gottesdienstes zogen die Kinder mit ihren selbstgebastelten Later-



In der Peterskirche feierten die Versöhnungskinder den Hl. Martin. Anschließend fand ein Laternenumzug statt.

nen und brennenden Kerzen in die Nacht hinaus und setzten ein schönes Zeichen: Sie verbreiteten Wärme, Licht, Orientierung und Freude. Auch in unserer Pfarrei leben viele Menschen die Freude bereiten, die mit ihrem Licht dunkle Nächte erhellen. Sie opfern ihre wertvolle Zeit und gewährleisten einen reibungslosen Verlauf für all die Arbeiten und

Feste welche in unserer Pfarrgemeinde anfallen. Ihnen allen sei an dieser Stelle gedankt. Besonders für diese Feier danken wir dem Katholischen Familienverband, den Ministranten, kleinen, mutigen Lektoren, für die musikalische Begleitung und all den übrigen, die einen wichtigen Teil dazu beigetragen haben, für diese schöne Feier.

Peter Simonini

HOLZ, PARKETT, VYNIL
Eine natürliche Lösung.

**JETZT IN
GROSSER AUSWAHL
BEI EUROKERAMIK!**



**EURO
KERAMIK**

FLIESEN · HOLZ & PARKETT
VINYL · MARMOR & NATURSTEIN

Kaltern (BZ) · Tel. 0471 963 619
www.eurokeramik.it



And the winner is ...
POMPA
Best dress
RETRO



Torneo Retro Tennisturnier



Das Tennisturnier am 03.11.2018 in der Tennishalle Auer mit Holzschläger für Mitglieder und Sponsoren war ein voller Erfolg ...

Il torneo nella palestra coperta Ora con racchetta da tennis in legno per soci e sponsor era un successo come si vede ...



Ladies in red ... ah na in retro!!



Hefe&wine so solls sein



New Entry!



Florian mega Frisur!



Hefe!



Knopfloch Sieger der Herzen ♥♥



Spiel der Giganten



The management



Es fliegt... Es fliegt... der Michi



Watturnier...



ohne Worte!!



ein Prosit!!



Einen großen Dank dem Plentmacher Stefan

Kleine Zuschauer

Großartige Tennisspieler!



Romano il nostro idolo...



Gespielt wurde Doppel, und alle kamen im gewünschten «Retrolook»
Si giocava doppio e tutti i partecipanti si presentavano vestiti «retro»

Jahresabschlussfeier des Radclubs Auer

Mit einer kurzen gemeinsamen Radtour und anschließendem Mittagessen beendete Mitte Oktober der Radclub die Saison 2018

Der nächste Sommer kommt bestimmt... Unter diesem Motto traf sich kürzlich der Radclub Auer bei der mittlerweile zur Tradition gewordenen Abschlussfeier am Saisonende. Ausgehend von der Ortschaft Sarche radelten dieses Mal nicht weniger als 30 Mitglieder bei strahlendem Sonnenschein gemeinsam durch das schöne Sarcatal nach Riva. Nach einer kurzen Kaffeepause mit herrlichem Blick auf den Gardasee ging es dann über den Cavedinese wieder zurück zum Ausgangspunkt nach Sarche. Beim anschließenden gemeinsamen Mittagessen im Restaurant "Il Convento" konnten die Teilnehmer die abgelaufene Radsaison noch einmal Revue passieren lassen. Zu den diesjährigen Höhepunkten zählten dabei sicherlich die Trainingswoche in Riccione mit 32 Teilnehmern, die Zwei-Tages-Tour nach Valcanover am Caldonazzosee sowie die Drei-Tages-Tour in Österreich über die berühmte und atemberaubende Großglockner Hochal-



Der Radclub in Riva.

penstraße. Nicht zuletzt trug auch die Tagesfahrt von Auer nach Salzburg mit nicht weniger als 300 km und 2.300 Höhenmetern zu einer gelungenen und sportlich herausfordernden Saison bei.

An den gemeinsamen Samstagstouren der abgelaufenen Saison konnte auch heuer wieder in beiden Leistungsgruppen eine rege Teilnahme verzeichnet werden. Der Sektionsaus-

schuss ist derzeit wieder bemüht, auch für das kommende Jahr ein interessantes und attraktives Tourenprogramm zu erstellen und hofft auch neue Radbegeisterte für den Verein gewinnen zu können.

An dieser Stelle bedankt sich der Radclub auch heuer wieder bei den zahlreichen Sponsoren für ihre tatkräftige Unterstützung!



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

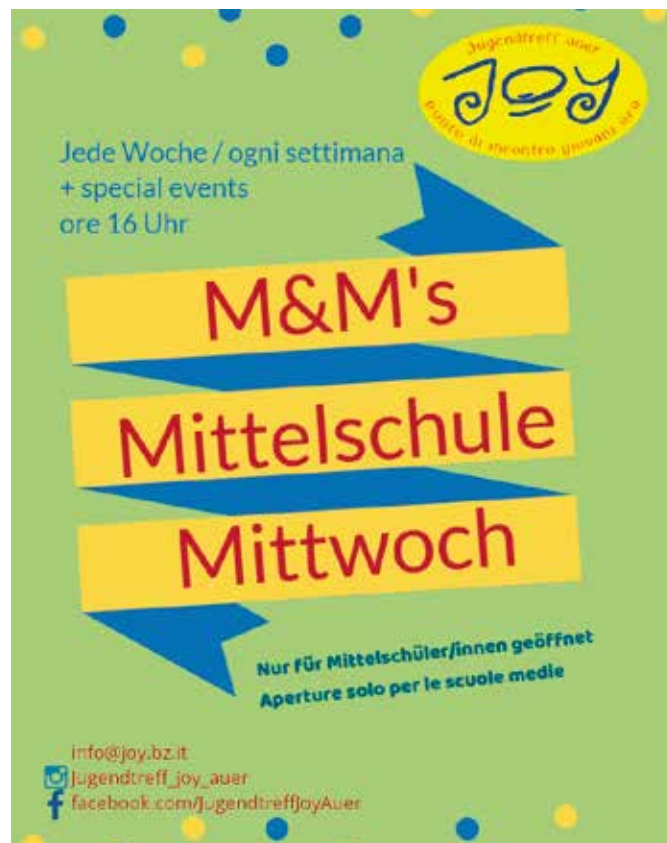
Jugendtreff

News Joy

*Der Jugendtreff hat jetzt jeden Mittwoch nur für Mittelschüler*innen geöffnet.*

Außerdem gibt es einmal im Monat die Girls only Nachmittage mit Aktionen nur für Mädchen. Für die Oberschüler ist der Treff freitags länger geöffnet. In den Weihnachtsferien haben wir auch jeden Tag geöffnet, außer samstags und an den Feiertagen. Info zu unseren Aktionen und Workshops findet ihr auf unseren Facebook und Instagram Seiten. Kommt vorbei, wir freuen uns auf euch.

Il centro giovani offre ogni mercoledì delle aperture solo per ragazzi delle scuole medie. Inoltre ogni mese ci sarà un pomeriggio dedicato solo alle ragazze dove verranno fatte delle attività. Per le scuole medie vengono offerte delle aperture il venerdì sera dove il centro sarà aperto fino alle dieci di sera. Durante le vacanze di natale ci siamo ogni giorno, tranne di sabato e durante i giorni festivi. Su facebook e instagram troverete ulteriori informazioni sulle nostre attività e workshop.



Target Sprint

Reges Interesse und begeisterte Teilnehmer

Der VSS-Target Sprint Schnuppertag ging am Samstag 10. November 2018 in Auer über die Bühne.

Überraschend das große Interesse von verschiedenen Vereinen aus der Umgebung (Lauffreunde Sarntal, ASV Deutschnofen, Triathlon Kaltern, Sportschützen Kaltern, Sportschützen Eppan, u.a.m.), welche diese spannende Sportart kennenlernen wollten. Nach einer ausführlichen Einleitung durch Referent Engelbert Zelger, welcher den Anwesenden die zwei unterschiedlichen Komponenten – Laufen u. Schiessen – erklärte, konnten alle sich am Schiessstand erste Eindrücke verschaffen.

Danach ging es nach Altersgruppen getrennt auf die Laufstrecke. Nach der ersten Runde gab es am Schiessstand schon die ersten zweifelnden Fragen: „warum treffe ich diese Scheibe nicht - vorher hatte ich keine Probleme“ usw. Alle mussten dann schon feststellen, daß mit erhöhtem Puls das Schiessen gar nicht einfach ist.



Großes Interesse beim Target Sprint Schnuppertag.

Am Ende gab es dann nur strahlende Gesichter! “ das versuche ich nochmal” – “das war toll” – “super” u.ä. waren die Reaktionen. Das Referat Schiesssport erhofft sich durch solche Initiativen genug Freunde dieser Sport-

art zu finden um eine eigene Südtiroler Meisterschaft organisieren zu können.

*Der Referent
Engelbert Zelger*

Frauentreff

Datum: 17. Januar 2019

Uhrzeit: 9 bis 11 Uhr

Ort: Jugendzentrum Joy

Die Vertreterinnen der Gruppe "Zusammenleben - Vivere Insieme" laden alle Frauen aus Auer zu einem ersten Treffen ins Jugendzentrum Joy ein!

Das Treffen ist für alle Frauen ohne Altersbegrenzung offen!

Ziel des ersten Treffens wird es sein, neue Freundschaften zu bilden, gemeinsam Ideen zu schmieden und Initiativen für die Zukunft zu entwickeln. Hilft uns diese Nachricht zu verbreiten und kommt in Begleitung eurer Freundinnen. Wir sind überzeugt, dass es ein anregendes und angenehmes Treffen sein wird! Wir erwarten euch mit euren interessanten Ideen!



Incontro per tutte le donne

Data: 17 gennaio 2019

Inizio: ore 9 fino alle 11

Luogo: Centro Giovanile Joy

Le rappresentanti del gruppo "Zusammenleben - Vivere Insieme" invitano tutte le donne di Ora a partecipare ad un primo incontro presso il centro giovanile "Joy"!

L'incontro è aperto a tutte le donne del paese senza alcun limite di età!

Scopo del primo incontro sarà quello di stringere nuove amicizie sviluppare insieme idee ed iniziative per il futuro.

Aiutateci a spargere la voce, venite in compagnia delle vostre amiche, siamo sicure che sarà un incontro stimolante e piacevole!

Vi aspettiamo numerose con le vostre idee!



Kids fürs Theater gesucht!

Das Wespennest der Heimatbühne Auer startet in die achte Runde.

Bist du zwischen 9 und 12 Jahre alt und hast Freude und Spaß am Theaterspielen, dann bist du herzlich eingeladen. Am Samstag, 9. Januar findet um 13.30 Uhr ein erstes Kennenlernen in der Grundschule Auer statt. Danach wird ab 9. Februar jeden Samstagnachmittag bis Anfang Mai geprobt.

Für weitere Informationen und damit wir wissen, wer alles dabei ist, melde dich bitte innerhalb 07. Januar unter folgender Telefonnummer: 339 80 14 163 (bitte Mo-Fr zwischen 18 bis 20 Uhr anrufen).

Auf dein Kommen freut sich die Heimatbühne Auer.

Orts- lvhapa gruppe Auer

Mitteilung an die Betriebe:

- Arbeitssicherheitskurs für Arbeitnehmer Ateco mittel /hoch
- Auffrischungen
- Erste Hilfe Kurse
- Stapplerkurse
- Brandschutz

Kurse finden bei genügender Teilnehmerzahl im Zeitraum Jänner/Februar 2019 in Auer statt. Anmeldungen: innerhalb 20. Dezember
Mittels mail an die office@falser.eu

Vollversammlung

Am 9. Dezember hat die Bauernjugend Auer ihre jährliche Vollversammlung abgehalten. Bei diesem Zusammentreffen der Mitglieder standen laut Statuten auch Neuwahlen für den Ortsausschuss an.

Am Freitag, den 9. November 2018, lud die Bauernjugend Auer all ihre Mitglieder zu einer Vollversammlung samt Neuwahlen des Ortsausschusses in das Gasthof St. Urban ein. Eröffnet wurde das Treffen um 19.30 Uhr von der Obfrau Hannah Gallmetzer. Als Ehrengäste waren der Bürgermeister Roland Pichler, die Ortsbäuerin Christine Glöggel, der Obmann des örtlichen Bauernbundes Helmut Franzelin sowie als Vertreter des Bezirksausschusses der Bauernjugend Obmann Josef Amort und Bezirksleiterin Petra Dissertori anwesend.

Die Leiterin der Ortsgruppe dankte zu Beginn allen Anwesenden für ihr zahlreiches Erscheinen und ihre Mithilfe in den vergangenen zwei Jahren. Nach einem Rückblick auf das ereignisreiche Jahr, in welchem die Bauernjugend aktiv am Dorfleben und bei Veranstaltungen teilgenommen hat, stand die Verlesung des Kassaberichts an. Dabei empfahlen die Kassarevisoren den Kassier zu entlasten, ihrem Urteil folgten auch die anwesenden Mitglieder.

Im weiteren Verlauf trat der Ausschuss zurück, um den Weg für Neuwahlen freizumachen. Die Ausschussmitglieder Sophia Gallmetzer, Thomas Wohlgemuth, Alexandra Lacher und Sandra Sgarbossa stellten sich nicht mehr zur Wahl. Ihnen ein herzliches Vergeltsgott für die Einbringung und Arbeit im Verein in den vergangenen Jahren.

Der von den Mitgliedern gewählte Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen: Als Ortsobfrau wurde Hannah Gallmetzer in ihrem Amt bestätigt, zu ihrer Stellvertreterin wurde Sarah Wohlgemuth neu in den Ausschuss gewählt, erstmalig gewählt wurde auch Gregor Simonini, welcher in Zukunft als Kassier die Finanzen betreut. Weiteres wurde Lena Simonini als Schriftführerin und Christian Gallmetzer als Ortsleiter und Paul Decarli als sein Stellvertreter im Amt bestätigt.



v.l.n.r.: Sarah Wohlgemuth, Hannah Gallmetzer, Gregor Simonini, Lena Simonini & Christian Gallmetzer. Es fehlt Paul Decarli

Für die Zukunft bleibt noch zu sagen, dass sich die Bauernjugend weiterhin auf ein gutes Verhältnis mit der Dorfgemeinschaft und den Repräsentanten derer baut. Wir möchten nochmals betonen wie wichtig das Vereinsleben für eine Dorfgemeinschaft ist. Leider lassen sich heutzutage nur schwer motivierte Mitbürger finden, welche ohne Forderungen sehr viel Zeit in einen Verein und dessen Tätigkeit stecken. In einer Zeit, welche von Büro-

kratie, rechtlicher Last und Verantwortung geprägt ist, tun sich alle Vereine schwer Mitglieder zu finden, besonders für den Ausschuss. Umso mehr sollten wir Ehrenamt schätzen, unterstützen und weiter ausbauen. Wenn du also zwischen 14 und 35 Jahre alt bist und dich uns gerne anschließen willst um gemeinsam an Zielen zu arbeiten, kannst du dich gerne bei uns melden!

Initiativgruppe Auer

Am 20. Oktober fand im Garten der alten Bahnstube ein Treffen der Initiativgruppe Aur-Ora statt.

Gemeinsam wurden im Laufe des Nachmittags Ideen und Anregungen für die Zukunft

der Struktur gesammelt, die vielen Auerern und Unterlandlern am Herzen liegt. Es war ein lebendiger und kreativer Tag, der musikalisch von drei jungen Südtiroler Bands begleitet wurde.

Mehr als 150 Personen aus Auer und dem



ganzen Unterland haben sich aktiv eingebracht, zeigten sich interessiert und beteiligten sich an den Diskussionen. Als nächster Schritt werden die Ergebnisse der Veranstaltung ausgewertet, um dann an einem kon-

kreten Projekt weiterzuarbeiten mit dem Ziel, dieses vielversprechende Gebäude wiederzubeleben. Alle Teilnehmer und Interessenten werden über das weitere Vorgehen informiert.

Wir möchten uns bei allen Besuchern für ihren Beitrag und ihre Unterstützung herzlich bedanken.

*Bis bald,
Initiativgruppe Aur-Ora*

Comitato di interesse

Il 20 ottobre'18 si è tenuto nel giardino del vecchio bar Stazione di Ora un incontro organizzato dal comitato di interesse Aur-Ora.

Un pomeriggio insieme con l'obiettivo di raccogliere idee e spunti sul futuro di questa struttura, cara a tutti gli abitanti del paese, e non solo. È stato un pomeriggio piacevole e ricco, accompagnato da diverse band ed espressioni musicali altoatesine, in un'atmosfera informale, creativa e molto allegra.

Più di 150 persone provenienti da tutta la Bassa Atesina hanno partecipato e contribuito in modo attivo a questa iniziativa, dalla quale sono emerse interessanti idee e proposte.

Il prossimo passo vuole essere l'elaborazione di un progetto concreto, il cui obiettivo primario è la rivalutazione e il ritorno all'attività



della struttura, traendo spunto da quanto emerso nel corso dell'evento: tutti i partecipanti e gli interessati verranno aggiornati in itinere sul percorso intrapreso.

Ci teniamo a ringraziare di cuore tutti i presenti per aver contribuito al successo della nostra iniziativa!

*A presto,
Comitato Aur-Ora*

Karnevalverein sucht Mitglieder



Beim Karnevalverein stehen Neuwahlen für den Ausschuss an.

Mehrere Ausschussmitglieder werden nicht mehr kandidieren. Der Verein sucht deshalb Personen, die bereit sind im Ausschuss mitzuwirken. Dadurch kann der Fortbestand dieser traditionellen Vereinigung garantiert und eventuell auch der beliebte Faschingsumzug wieder organisiert werden.

Die Vollversammlung mit Neuwahlen findet am Freitag, 14. Dezember um 20 Uhr im Clubhaus am Fußballplatz statt. Interessierte können sich innerhalb 12. Dezember bei Josef Pernter (AGIP-Bar melden)

L'associazione carnevalesca cerca nuovi membri

Presso l'associazione carnevalesca sono previste nuove votazioni per il direttivo, e diversi membri dell'associazione non si candideranno più.

Per questo motivo, siamo alla ricerca di persone interessate a far parte del comitato direttivo. In questo modo sarà possibile mantenere la continuità della nostra tradizionale associazione, e pensare a come riorganizzare la popolare sfilata di carri del Carnevale.

L'assemblea generale, con le nuove votazioni, avrà luogo venerdì 14 dicembre alle ore 20 presso la Clubhaus del campo sportivo.

Gli interessati possono rivolgersi entro il 12 dicembre a Josef Pernter (presso il bar-AGIP)

Verbraucherzentrale



Schlafende Konten und Bankbeziehungen

Ab November laufen die Verjährungsfristen für die Ablösung aus

Den Inhabern von sogenannten „schlafenden“ Finanzbeziehungen bleibt nur noch wenig Zeit, um die vergessenen und seit mehr als 20 Jahren nicht bewegten Beträge auf Kontokorrenten, Depots und Sparbüchern, aber auch Aktien, Anleihen, Sparbriefe, Investmentfonds sowie Zirkularschecks einzufordern, die nicht innerhalb der Verfallsfrist ab- oder eingelöst wurden.

Seit 2008 sind die im Zusammenhang mit Bank- und Finanzinstrumenten nicht verwendeten Beträge, die vom Inhaber dessen Bevollmächtigten für 10 Jahre ab dem Datum der Verfügbarkeit der Beträge nicht bewegt wurden, in einen speziellen Fonds beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) eingeflossen. Nach den letzten verfügbaren Daten (letzte allgemeine Übersicht des Rechnungshofes - 2016) beläuft sich der Bestand dieses Fonds auf über 1,574 Milliarden Euro.

Die Verjährung kommt zur Anwendung, wenn seit der Übertragung der bereits zuvor für über 10 Jahre nicht bewegten Beträge an den Fonds weitere 10 Jahre vergangen sind. Eine Ausnahme bilden Zirkularschecks, für die unterschiedliche Verjährungsfristen gelten (siehe Box unten). Es handelt sich somit um Beträge, mit denen 20 Jahre lang keine Bewegung durchgeführt wurde. Betroffene können hier noch eine Einzelüberprüfung solcher „schlafender Konten“ durchführen, um noch rechtzeitig einen Erstattungsantrag an die Consap stellen können. Die Konten können dabei sowohl auf den eigenen als auch auf den Namen von Verwandten lauten.

Zur Überprüfung des Vorhandenseins einer schlafenden Bankbeziehung kann die Datenbank der Consap AG konsultiert werden, da dieser Behörde alle Erstattungsverfahren übertragen worden sind. Unter der Adresse: www.consap.it/servizi-economia/fondo-rapporti-dormienti kann man die Suchfunktion „cerca rapporto dormiente“ aufrufen und die geforderten Daten eingeben.

Die Erstattungsanträge können dann auf tele-matischem Wege bei der Consap AG einge-

reicht werden, und zwar über das Einheitsportal (www.portale.consap.it/) oder per Einschreiben mit Rückschein oder auch durch persönliche Abgabe am Firmensitz.

Der Erstattungsantrag für die „schlafenden“ Bankbeziehungen kann von den Anspruchsberechtigten direkt bei der Consap eingereicht werden, ohne auf die Tätigkeit von Vermittlern zurückgreifen zu müssen. Alle Erstattungsanträge müssen jedoch mit der entsprechenden Bescheinigung für die Übertragung der Beträge an den Fonds versehen sein, die von den Vermittlern ausgestellt wird (Art. 1 DPR 22.06.07, Nr. 116) und mit dem von der Webseite der Consap downloadbaren Formular übereinstimmen muss.

Nicht vorgesehen ist die Erstattung:

- an die Empfänger der Beträge aus Lebensversicherungsverträgen;
- an die Empfänger von nicht innerhalb der Verjährungsfrist von 10 Jahren abgelösten Postsparrbriefen;

- an die Empfänger von Zirkularschecks, wenn die dreijährige Verjährungsfrist gemäß Art. 84, Absatz 2 des Königlichen Dekrets Nr. 1736 vom 21.12.1933 1736 abgelaufen ist;
- den Auftraggebern von Zirkularschecks, wenn die Verjährungsfrist von 10 Jahren ab dem Datum der Ausstellung des Rechtsanspruchs gemäß Art. 2946 ZGB abgelaufen ist.

Gut zu wissen: Wann wird eine Bankbeziehung „schlafend“?

Eine Bankbeziehung gilt als „schlafend“, wenn über einen Zeitraum von 10 Jahren ab dem Datum der freien Verfügbarkeit der Beträge und Finanzinstrumente auf dem entsprechenden Konto, Depot etc. kein Geschäftsvorgang oder keine Bewegung auf Veranlassung des Rechtsinhabers (oder durch dritte, von ihm delegierte Personen) durchgeführt wird.

Nicht berücksichtigt werden diesbezüglich die vom Vermittler durchgeführten Geschäfts-

Beauty Kosmetik Laura

Neumarkt, Bahnhofstraße 42, Tel. 320 40 64 844

Schnupperpaket – Geschenk für Sie 120 Euro

Gesichtspflege, Maniküre, Pediküre + Verlängerung der Wimpern gratis!!

Geschenkpaket für Ihn - Fußpflege

3 bezahlen + 1 gratis!!

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

vorgänge im Rahmen der ordentlichen Verwaltung der Bankbeziehung, wie zum Beispiel die Gutschrift von Zinsen oder der Inkasso von Kupons und Dividenden für zur Aufbewahrung und Verwaltung eingelegte Wertpapiere sowie der Versand von Übersichten oder Informationen zur Bankbeziehung an den

Kunden. Einzige Ausnahme sind die Geschäftsvorgänge, die vom Vermittler infolge von Daueraufträgen des Kunden durchgeführt werden (zum Beispiel die Bezahlung von Versorgungsdiensten).

Auf den Webseiten verschiedener, auch lokaler Banken, sind die Listen der Bankbeziehun-

gen aufgeführt, die zu einem bestimmten Datum als „schlafend“ gelten oder bereits an den Consap-Fonds übertragen wurden: Es könnte sich lohnen, einen Blick darauf zu werfen!

Per il comune di Ora

Centro Tutela Consumatori Utenti

Conti e rapporti dormienti

Dal prossimo novembre iniziano a scadere i termini di prescrizione per riscattarli

Poco tempo ancora per i titolari di rapporti finanziari cosiddetti “dormienti”, per rivendicare le somme dimenticate e non movimentate da oltre 20 anni in conti correnti, depositi, libretti di risparmio, ma anche azioni, obbligazioni, buoni fruttiferi, fondi comuni di investimento, nonché assegni circolari non riscossi entro il termine di prescrizione. Dal 2008 all'apposito fondo presso il Ministero dell'Economia e delle Finanze (MEF) sono affluite le somme inutilizzate relative a strumenti di natura bancaria e finanziaria, non più movimentati dal titolare del rapporto o da suoi delegati per un tempo ininterrotto di 10 anni decorrenti dalla data di disponibilità delle somme. Secondo gli ultimi dati disponibili (ultimo Rendiconto generale della Corte dei Conti - 2016), la giacenza di tale fondo dovrebbe ammontare ad oltre 1,574 miliardi di euro. Il termine di prescrizione si applica trascorsi 10 anni da quando le somme, precedentemente non movimentate da altri 10 anni, risultano trasferite al Fondo, fatta eccezione per gli assegni circolari che hanno termini diversi di prescrizione (vedi box sotto). Si tratta dunque di somme mai movimentate per 20 anni, per le quali i diretti interessati possono ancora effettuare una verifica puntuale circa l'esistenza di uno o più “conti dormienti” intestati a proprio nome o a nome di propri familiari di cui possano risultare eredi, al fine di inoltrare, se del caso, alla Consap domanda di rimborso in tempo utile. Per verificare l'esistenza di un rapporto dormiente si può consultare la banca dati messa a disposizione da Consap Spa, ente a cui sono state

affidate le procedure di rimborso, all'indirizzo: www.consap.it/servizi-economia/fondo-rapporti-dormienti, selezionando l'opzione “cerca rapporto dormiente” e inserendo i dati richiesti. Le domande di rimborso possono poi essere presentate a Consap Spa per via telematica tramite Portale Unico (www.consap.it), oppure a mezzo raccomandata a/r ovvero raccomandata a mano presso la sede della società. L'istanza di rimborso dei rapporti dormienti può essere inoltrata dagli aventi diritto a Consap senza dover ricorrere all'attività di intermediari. Tutte le richieste di rimborso devono però essere corredate dalla relativa attestazione di devoluzione delle somme al Fondo rilasciata dagli intermediari (art. 1 DPR 22.06.07, n. 116) e conforme al modello scaricabile dallo stesso sito della Consap.

Non è previsto il rimborso:

- ai beneficiari degli importi relativi ai contratti di assicurazione sulla vita (polizze vita);
- ai beneficiari dei buoni fruttiferi postali non riscossi entro il termine di prescrizione decennale;
- ai beneficiari degli assegni circolari, una volta decorso il termine di prescrizione triennale di cui all'art. 84, comma 2 del Regio Decreto 21.12.1933, n. 1736;

- agli ordinanti degli assegni circolari, una volta decorso il termine di prescrizione decennale dalla data di emissione del titolo di cui all'art. 2946 c.c.

Bene a sapersi: quando un rapporto diviene “dormiente”?

Un rapporto diviene “dormiente” allorquando non sia stata effettuata sul rapporto alcuna operazione o movimentazione ad iniziativa del titolare (o di terzi da questo delegati), per il periodo di tempo di 10 anni decorrenti dalla data di libera disponibilità delle somme e degli strumenti finanziari. Non rilevano le operazioni effettuate dall'intermediario nell'ambito dell'ordinaria gestione del rapporto, quali ad es. l'accredito degli interessi o l'incasso di cedole e dividendi per i titoli depositati a custodia e amministrazione nonché l'invio al cliente di rendicontazioni o informazioni relative al rapporto. Unica eccezione è rappresentata dalle operazioni eseguite dall'intermediario a fronte di ordini continuativi impartiti dal cliente (ad esempio la domiciliazione delle utenze). Sui siti di varie banche, anche locali, sono pubblicati gli elenchi dei rapporti presunti dormienti ad una certa data oppure già devoluti al Fondo Consap: dare un'occhiata potrebbe sempre essere utile!



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Betriebseröffnung

Reparieren macht Freude!

Wir sind Vater und Sohn und teilen eine gemeinsame Leidenschaft für Haushalts- und Elektrogeräte, insbesondere wenn es um die Reparatur, den Austausch von Einzelteilen oder um deren Wartung geht.

Unser Unternehmen ist seit circa 30 Jahren in diesem Sektor tätig und kümmert sich hauptsächlich darum, den Kunden einen guten Service nach dem Kauf eines Gerätes in CAT Qualität zu bieten. Unsere Dienstleistung besteht darin, Probleme jeglicher Art an Haushaltsgeräten zu lösen, sowohl jener, die noch unter Garantie stehen, als auch jener, deren Garantie bereits abgelaufen ist. Dies schließt auch den Austausch von Einzelteilen, sowie die Bereitstellung von Haushaltszubehör mit ein. Wir sind immer mehr davon überzeugt, dass reparieren besser ist als entsorgen. Seit 30 Jahren haben wir nun unseren Sitz in Lavis (TN), in der Nationalstraße 46. Es ist uns eine äußerst große Freude, nun auch eine weitere Filiale in Auer zu eröffnen.

Es gibt genau zwei Wörter, die den Namen unseres Unternehmens, seit heuer ElettroGreen, beschreiben: „Elettro“ weil wir uns in der Welt der Elektro- und Haushaltsgeräte bewegen, aber nicht nur; „Green“ aufgrund verschiedener Aspekte, aber insbesondere aufgrund der Tatsache, dass wir durch das Reparieren von Elektrogeräten dafür sorgen, dass weniger Abfall entsteht. Auch stellen wir eine facettenreiche Auswahl an Haushaltsreinigern ECO-BIO zur Verfügung, sowie Reinigungsmittel „vom Zapfhahn“ in recycelten Behältern. Die Auswahl erfolgte nach jahrelanger Recherche und zahlreichen Versuchen. Täglich bemühen wir uns um das Thema Recycling - hilf auch du uns dabei! Wir sind nun startklar: Wir erwarten euch, **in Auer, Traminerstraße 2, ab dem 1. Dezember**. Für den gesamten Monat Dezember haben wir für euch ein interessantes und nützliches Gadget bereitgestellt.

ElettroGreen s.n.c.

Nuova apertura

Riparare, che gioia!

Siamo padre e figlio, ed abbiamo la stessa passione nel settore degli elettrodomestici per tutto ciò che riguarda il loro corretto funzionamento (riparazione, assistenza e tutti i ricambi).

La nostra azienda opera nel settore da circa trent'anni curando l'aspetto del post-vendita degli apparecchi in qualità di CAT (Centro Assistenza Tecnica autorizzato) di moltissimi marchi presenti sul mercato e che oggi tutti abbiamo in casa. La nostra attività prevede l'intervento e la soluzione di qualsiasi problema con l'elettrodomestico sia nel periodo della garanzia che fuori, compresa la fornitura di pezzi di ricambio e di tanti accessori e prodotti per la cura della casa. Da trent'anni siamo presenti a Lavis (TN) - in via Nazionale nr. 46 - è per noi una gioia poter aprire questo nuovo punto vendita e riparazioni ad Ora.

Due parole per spiegare il nostro nuovo nome che da quest'anno è ElettroGreen: Elettro perché lavoriamo nel mondo dell'elettrodomestico, e non solo; Green per diversi motivi, fra i quali se l'elettrodomestico viene riparato anziché buttato abbiamo un costo minore e salvaguardiamo il nostro pianeta riducendo i rifiuti. E ancora, perché trattiamo una fornitissima linea di detersivi e prodotti per la casa ECO-BIO, oltre a un'ampia gamma di detersivi alla spina (a peso e in contenitori riciclati). Il tutto selezionato dopo tanti anni di ricerca, tentativi ed esperienza. Ogni giorno ci impegniamo per promuovere il riciclo: aiutaci anche tu!

Vi aspettiamo, venite a trovarci: ci troverete **ad Ora, in via Termeno nr. 2, dal primo dicembre**. Per tutto il mese di dicembre, abbiamo riservato per voi un utile e simpatico omaggio. Grazie a tutti.

ElettroGreen s.n.c.: più semplice di così!

Recyclinghof

Die 4. Klassen der Grundschule besuchten kürzlich mit ihren Lehrpersonen den Recyclinghof. Recyclingwärtner Werner Oberrauch erklärte die Aufgaben und Zuständigkeiten des Recyclinghofes. Die Kinder erhielten Einblick in die verschiedenen Wert- und Schadstoffe, welche angenommen werden.



Die Grundschule besucht den Recyclinghof.

Centro di riciclaggio

Le 4. classi della scuola elementare hanno da poco fatto visita al centro di riciclaggio assieme ai loro insegnanti. L'addetto al centro, Werner Oberrauch, ha spiegato loro l'importanza dei centri di riciclaggio e i compiti che svolgono. I bambini hanno così potuto conoscere le diverse tipologie di materiali riciclabili e inquinanti, e il modo in cui questi vengono trattati.

Ausstellung

Collage - Courage

Das Kunstforum Unterland zeigt vom 1. bis 15. Dezember eine Sammelausstellung mit dem Titel „COLLAGE – COURAGE“.

Die Kreation einer Collage (aus dem Französischen: coller, „kleben“) ist ein einfacher Akt und für alle zugänglich. In ihrer Einfachheit und Verständlichkeit liegt ihre Stärke; es genügen eine Schere, Bildmaterial, gedruckte Wörter und Klebstoff. Das Zusammenfinden auf einem Blatt Papier der verschiedenen Elemente (z. B. Bilder, Wörter, unterschiedliche

Materialien usw.), gibt uns die Möglichkeit neuer visueller Erkundungen, die jeder Künstler und Betrachter für sich interpretiert.

Die Ausstellung COLLAGE COURAGE versucht die Aufmerksamkeit der Betrachter durch die Detailvielfalt der verschiedenen ausgestellten Arbeiten zu stimulieren und sie zu motivieren, selbst zur Schere zu greifen, um so neue Collagen zu erfinden, kreieren und zu gestalten.

Liste Teilnehmer: Marco Ambrosi – Arnold Mario Dall'O – Erich Dapunt – Isabella Fabris – Rhed Fawell – Musta Fior – Fred Free – Gi-

ancarlo Lamonaca – Rozenn Le Gall – Paolo Mennea – Angelo Monne – Linda Riva – Cornelia Schöpf – Frida Scolari Fabris.

Vernissage am 1. Dezember 2018 um 20.00 Uhr.

Die Ausstellung ist während folgender Öffnungszeiten zu besichtigen: 04. bis 15. Dezember bis 10. November 2018 - Dienstag bis Samstag von 10 - 12 Uhr und von 16 - 18 Uhr (Kunstforum Unterland - Galerie der Bürgergemeinschaft Überetsch Unterland - Lauben 26 – Neumarkt).



Verboten

Es ist streng verboten Müll ausserhalb des dafür vorgesehenen Behälters abzulegen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich und gemäss Gemeindeverordnung ausgeforscht.

Strafen von 250 € bis € 2.500 €
(L.G. 26. Mai 2006, Nr. 4)



Vietato

È severamente vietato depositare rifiuti fuori dall'apposito contenitore. I trasgressori sono puniti a norma di legge e del regolamento comunale.

Sanzioni da 250 € a 2.500 €
(L.P. 26 Maggio 2006, N. 4)



Deutscher Kindergarten Auer

Einladung zur Einschreibung

Montag 14.01.19, Dienstag 15.01.19 und Donnerstag
17.01.19 von 7.30-14.30 Uhr Mittwoch 16.01.19 von
10.00- 17.00 Uhr

Es können die Kinder der Jahrgänge 2014, 2015, 2016 eingeschrieben werden und jene, welche innerhalb Februar 2017 geboren sind. Damit genügend Zeit für das persönliche Gespräch bleibt, rufen Sie im Kindergarten unter 0471 810200 an und vereinbaren Sie mit der Leiterin Irmi Oberrauch rechtzeitig Ihren Termin für einen der Einschreibungstage.

Mitzubringen:

- Die Steuernummer des Kindes
- Die Steuernummer eines Erziehungsverantwortlichen

TAG DER OFFENEN TÜR

Im deutschen Kindergarten findet der Tag der offenen Tür, welcher Einblick in das Konzept der Bildungsinstitution gibt, am FREITAG, den 11. Jänner 2019 von 15.00- 17.30 Uhr statt.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihrem Kind in unserer Bildungsinstitution vielfältige Erfahrungen!

Deutscher Kindergarten Auer
Hohlweg 6 A Auer
Tel. 0471 810 200
kg_auer@schule.suedtirol.it

Scuola dell'infanzia italiana

Invito alle iscrizioni

Da lunedì 14.01.19 a giovedì 17.01.19 dalle ore 8.00 –
15.00 venerdì 18.01.19 dalle 8:00-12:00

Le iscrizioni sono rivolte ai bambini nati nel 2014, 2015, 2016 ed entro febbraio 2017.

Chi desidera avere un colloquio o iscrivere il bambino/ a in un orario preciso durante la settimana delle iscrizioni può prenotarsi telefonando al numero 0471 810645 chiedendo dell'insegnante Elena Mannis

Cosa serve portare:

- Codice fiscale del bambino
- Codice fiscale dei genitori, o di chi esercita la patria potestà

PORTE APERTE

Con l'occasione desideriamo informarvi che martedì 4 dicembre 2018 dalle ore 14.00 alle ore 16.00 e giovedì 10 gennaio dalle ore 14.00 alle ore 16.00 ci saranno le porte aperte dove è possibile effettuare una visita della scuola.

Vi aspettiamo lieti di conoscervi e di accogliere i vostri bambini.

Scuola dell'infanzia italiana
Via Sepp Thaler 1 Ora
Tel. 0471 810 645
si_ora@scuola.alto-adige.it

**EMOTION**EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir 2, 3 und 4 Zimmerwohnungen in Auer

Per la nostra stimata clientela cerchiamo bi- tri- e quadrilocali ad Ora



Peter Stimpfl
Immobilien - Immobiliare

I-39040 Auer • Ora (BZ)
Hauptplatz 35 Piazza Principale
Tel. 0471 811 489
M: 334 85 66 882

Kurse Seminare Winter 2018/2019

Astronomie: Sterne, Planeten und Himmelsereignisse

In Zusammenarbeit mit den Amateurastronomen Max Valier

Referent: Dr. Elmar Weiss

Sie wollten sich schon immer am Himmel orientieren oder Sternbilder erkennen? Die Astronomie interessiert Sie? Dann ist dieses Seminar genau richtig für Sie. An diesem Abend steht die praktische Astronomie im Mittelpunkt. Sie lernen Hilfsmittel zur Orientierung am Himmel kennen und anwenden. Fast jeder besitzt heute einen Computer, einen Laptop oder ein Smartphone. Anhand von kostenfreien Programmen und Apps werden Himmelsphänomene erläutert, dazu gibt's Tipps für den künftigen eigenen Beobachtungsabend. Der zweite Teil des Abends stellt die Beobachtung in den Mittelpunkt. Mit den Erkenntnissen aus der Theorie und den technischen Hilfsmitteln schauen wir uns am Himmel um. Lassen Sie sich in die Weiten des Kosmos entführen! Es wird spannend!

Ort: Gummer, Sternwarte Max Valier

Dauer: Mi. 12.12.2018 | 18.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 34 €

Desserts - der süße Abschluss

Referentin: Brigitte Zöschg

Unter professioneller Anleitung lernen Sie die Zubereitung leckerer Desserts, wie Haselnuss-Halbgefrorenes, Panna cotta, Schokoladenmousse, Topfen- und Fruchtknodel und sonstiges kennen. Abschließend verkosten wir diese

gemeinsam. Ein Kurs für Naschkatzen und Dessertliebhaber!

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Di. 15.01.2019 | 18.00-21.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 39 € (+ ca. € 10 Material, inkl. Rezeptmappe)



Volkshochschule
Südtirol

Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1,
39100 Bozen, Tel. 0471 061 444,
info@volkshochschule.it

Ortsstelle Auer Ansprechpartner Martin Crepaz



Goldgasse 28, Kaltern

SPORTLICHE UND ELEGANTE DAMEN- UND HERREN MODE

Bei uns finden Sie die Firmen für die Frau

Iber, Chiara D'alba, Anis,
Valentina's, Midi, Prani, Cheitt

Und für die Herren

Olymp – Hemden bügelfrei,
Brühl Hosen, Monte Carlo Pullover.

Große Weihnachtslotterie mit
Hauptgewinn Auto und vielen
weiteren tollen Preisen.

Auf Ihren Besuch freut sich das Team von
Mode Christine





VITALIS DENTIS

Preventivi GRATUITI anche in Italia!

SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)

+ Chirurgia Orale
 + Capsule in porcellana e
 + Capsule in zirconio
 + Ponti fissi e ponti mobili
 + Protesi mobili e
 + semi mobili
 + Chirurgia orale
 + Implantologia
 + Trapianto osseo
 + Sbiancamento veloce
 + e sicuro
 + Radiologia
 + ALL ON FOUR fisso in 24 h
 + (Tutto su quattro)
 + Endodonzia
 + (cura canalare)
 + Otturazioni in composito
 + (Estetiche)

via Rade Končara 11
 Poreč – Parenzo, Croazia
 info@vitalisdentis.com
 www.vitalisdentis.com

APERTI ANCHE IL
 SABATO E LA DOMENICA
 Aperto dal venerdì al martedì,
 chiuso il mercoledì e giovedì.

Ambulatorio :

+385.52.431931

Cellulare (Sig.ra Mira)

00385 98 219 922

Numero con

tariffa agevolata

+39.328.2438960

(nei giorni di apertura
dalle 9.00 alle 17.00)

ORGANIZZIAMO PER VOI IL
TRASPORTO DALL'ITALIA,
ANDATA E RITORNO IN
COLLABORAZIONE CON :

gardataxi
NCC - Noleggio Conducibile

TEL. +39 389 5112620

Riceviamo su
appuntamento telefonico.
SAN MICHELE
ALL'ADIGE (Trento)
hotel La Vigna,
Via Postal 49/a
Tel. +39 366 3621431
Tel. +39 348 2410730

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

Kleinanzeigen

Saison 2019: Motiviertes deutschsprachiges **Zimmermädchen** vormittags ab April in Tramin gesucht. Tel: 335 87 16 648

Zweizimmerwohnung in Auer, möbliert, zu vermieten. Tel. 346 15 36 509

Verkaufe selbstgebaute **orientalische Krippe**.
Abmessungen: 115 x 75 cm
Infos 335 17 62 241 oder
lorenz.amplatz@outlook.de



Frau sucht Arbeit als **Reinigungskraft** in Auer oder Umgebung. Tel. 380 21 25 481

Neue **Hundehütte**, ferplast kenny 5, Maße 100x70x70h, um 50 Euro zu verkaufen, Abends Tel. 349 49 09 884

Annunci

Stagione 2019: cercasi **cameriera di piano** per la mattina, di lingua tedesca e motivata, a partire da aprile a Termeno. Tel: 335 87 16 648

Appartamento a Ora, con 2 Stanze, ammobiliato, da affittare; Tel. 346 15 36 509

Vendesi **presepe orientale** costruito a mano. Dimensioni: 115x75 cm, info 33 51 76 2241 o lorenz.amplatz@outlook.de



Donna delle pulizie cerca lavoro a Ora o dintorni. Tel. 380 21 25 481

Vendesi **cuccia per cani** nuova, ferplast kenny 5, dimensioni 100x70x70h, a 50€. Tel. in orario serale 349 49 09 884

Mitarbeiter-Innen gesucht



Die Sozialgenossenschaft Weltladen Neumarkt sucht ehrenamtliche Mitarbeiter*innen zur Mithilfe unterschiedlichster Art im Weltladen Neumarkt. Interessierte können sich gerne unter unserer Emailadresse fairtrade@email.it oder bei Marion M. (329 460 6383) melden und sich informieren.

Obstwiese zu verkaufen

Obstwiese 9.000 qm in Neumarkt (Nähe Autobahneinfahrt) zu verkaufen. traminverkauf@gmail.com Tel. 333 66 15 631

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Recyclinghof *Centro di riciclaggio*

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | *Medici*

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken *Farmacie di turno*

Salurn/Salorno	08.12.-14.12.
Kurtatsch/Cortaccia	15.12.-21.12.
Tramin/Termenon	22.12.-28.12.
Neumarkt/Egna	29.12.-04.01.
Auer/Ora	05.01.-11.01.

Impressum *Colophon*

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte *Medico di base*

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(*) Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(*) visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool *Polo sanitario*

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME *PRELIEVO DEL SANGUE*

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE *CONSEGNA REFERTI*

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.15–10.00 Uhr
Do/Gi ore 09.15–10.00 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE *CONSULTORIO PEDIATRICO*

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | *OSTETRICA*

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST *AMBULATORIO INFERMIERISTICO*

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 3. Dezember | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 3. Dezember | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Frohe
Weihnachten.

Buon
Natale.

Wir bedanken uns für das Vertrauen und
wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr.

Vi ringraziamo per la fiducia accordata e Vi
auguriamo Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina